



Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

RENDELETEK

- ★ A Bizottság (EU) 2015/661 végrehajtási rendelete (2015. április 28.) a *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 és a *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 által termelt endo-1,4-béta-xilanáz és endo-1,3(4)-béta-glükanáz készítmény brojlercsirkék, tojójércék, kisebb hízó- és tojóbaromfifajok takarmány-adalékanyagaként történő felhasználásának engedélyezéséről (az engedély jogosultja az Adisseo France S.A.S.)<sup>(1)</sup> ..... 1
- ★ A Bizottság (EU) 2015/662 végrehajtási rendelete (2015. április 28.) az L-karnitin és az L-karnitin-L-tartrát valamennyi állatfaj takarmány-adalékanyagaként történő engedélyezéséről<sup>(1)</sup> ..... 5
- A Bizottság (EU) 2015/663 végrehajtási rendelete (2015. április 28.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 9

HATÁROZATOK

- ★ A Politikai és Biztonsági Bizottság (KKBP) 2015/664 határozata (2015. április 21.) az Európai Unió közép-afrikai köztársasági katonai tanácsadó KBVP-missziója (EUMAM RCA) tekintetében a hozzájáruló felek bizottságának létrehozásáról (EUMAM RCA/1/2015) ..... 11
- ★ A Politikai és Biztonsági Bizottság (KKBP) 2015/665 határozata (2015. április 21.) a harmadik államoknak az Európai Unió közép-afrikai köztársasági katonai tanácsadó KBVP-missziójához (EUMAM RCA) való hozzájárulása elfogadásáról (EUMAM RCA/2/2015) ..... 13
- ★ A Tanács (KKBP) 2015/666 határozata (2015. április 28.) a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2013/184/KKBP határozat módosításáról ..... 14

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

- ★ A Bizottság (EU) 2015/667 határozata (2015. február 4.) a hajóúrtartalomadó-rendszer keretében az időbérlőknek nyújtott támogatások feltételeinek módosítása révén Franciaország által végrehajtott SA.14551 (2013/C) állami támogatásról (az értesítés a C(2015) 434. számú dokumentummal történt)<sup>(1)</sup> ..... 15
- ★ A Bizottság (EU) 2015/668 végrehajtási határozata (2015. április 24.) egyes szervezetek elismerésének a 391/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 16. cikke alapján történő módosításáról (az értesítés a C(2015) 2595. számú dokumentummal történt)<sup>(1)</sup> ..... 22
- ★ A Bizottság (EU) 2015/669 határozata (2015. április 24.) a 94/57/EK tanácsi irányelvnek megfelelően a tagállamok által bejelentett elismert szervezetek jegyzékének közzétételéről rendelkező 2007/421/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (az értesítés a C(2015) 2596. számú dokumentummal történt) ..... 24
- ★ A Bizottság (EU) 2015/670 végrehajtási határozata (2015. április 27.) a díjszámítási körzetekben alkalmazott 2015-ös egységdíjaknak a 391/2013/EU végrehajtási rendelet 17. cikkének való megfeleléséről (az értesítés a C(2015) 2635. számú dokumentummal történt)<sup>(1)</sup> ..... 25

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

- ★ Az EU–Moldovai Köztársaság Társulási Tanács 1/2014. sz. határozata (2014. december 16.) a saját és a Társulási Bizottság, valamint az albizottságok eljárási szabályzatának elfogadásáról [2015/671] ..... 28
- ★ Az EU–Moldovai Köztársaság Társulási Tanács 2/2014. sz. határozata (2014. december 16.) két albizottság létrehozásáról [2015/672] ..... 38
- ★ Az EU–Moldovai Köztársaság Társulási Tanács 3/2014. sz. határozata (2014. december 16.) a Társulási Tanács egyes hatásköreinek a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságra történő átruházásáról [2015/673] ..... 40

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés a szúnyogok gátlására forgalomba hozott, polidimetilsziloxán alapú formulációt érintő, az 528/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 3. cikke (3) bekezdése alapján elfogadott rendelkezésekről szóló, 2015. április 23-i (EU) 2015/655 bizottsági végrehajtási rendelethez (HL L 107., 2015.4.25.) ..... 41
- ★ Helyesbítés az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról szóló 1083/2006/EK tanácsi rendelet, valamint az Európai Regionális Fejlesztési Alapról szóló 1080/2006/EK európai parlamenti és a tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok meghatározásáról szóló, 2006. december 8-i 1828/2006/EK bizottsági rendelethez (HL L 371., 2006.12.27., helyesbített változat: HL L 45., 2007.2.15.) ..... 41

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## RENDELETEK

## A BIZOTTSÁG (EU) 2015/661 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2015. április 28.)

a *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 és a *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 által termelt endo-1,4-béta-xilanáz és endo-1,3(4)-béta-glükánáz készítmény brojlercsirkék, tojójércék, kisebb hízó- és tojóbaromfifajok takarmány-adalékanyagaként történő felhasználásának engedélyezéséről (az engedély jogosultja az Adisseo France S.A.S.)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel a takarmányozási célra felhasznált adalékanyagokról szóló, 2003. szeptember 22-i 1831/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1831/2003/EK rendelet előírja a takarmányozási célra felhasznált adalékanyagok engedélyeztetését, valamint rendelkezik az engedély megadásának feltételeiről és az engedélyezési eljárásokról.
- (2) A Bizottsághoz az 1831/2003/EK rendelet 7. cikkének megfelelően kérelmet nyújtottak be a *Talaromyces versatilis* sp. nov. (korábbi nevén: *Penicillium funiculosum*) IMI CC 378536 és a *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 által termelt endo-1,4-béta-xilanáz EC 3.2.1.8 és endo-1,3(4)-béta-glükánáz EC 3.2.1.6 készítmény engedélyezésére vonatkozóan. A kérelemhez csatolták az 1831/2003/EK rendelet 7. cikkének (3) bekezdésében előírt adatokat és dokumentumokat.
- (3) A szóban forgó kérelem az „állattenyésztésben alkalmazott adalékanyagok” adalékanyag-kategóriába sorolandó, a *Talaromyces versatilis* sp. nov. (korábbi nevén: *Penicillium funiculosum*) IMI CC 378536 és a *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 által termelt endo-1,4-béta-xilanáz EC 3.2.1.8 és endo-1,3(4)-béta-glükánáz EC 3.2.1.6 készítmény brojlercsirkék, tojójércék, kisebb hízó- és tojóbaromfifajok takarmány-adalékanyagaként történő felhasználásának engedélyezésére vonatkozik.
- (4) Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (a továbbiakban: Hatóság) 2014. július 2-i véleményében <sup>(2)</sup> megállapította, hogy a *Talaromyces versatilis* sp. nov. (korábbi nevén: *Penicillium funiculosum*) IMI CC 378536 és a *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 által termelt endo-1,4-béta-xilanáz EC 3.2.1.8 és endo-1,3(4)-béta-glükánáz EC 3.2.1.6 készítmény a javasolt felhasználási feltételek mellett nincs káros hatással sem az állati és emberi egészségre, sem a környezetre, és alkalmas arra, hogy növelje a brojlercsirkék súlygyarapodását. E megállapítás a tojójércékre is kiterjeszhető. Mivel a hatásmechanizmus valamennyi baromfifaj esetében hasonlóan tekinthető, a fenti megállapítás a kisebb hízó- és tojóbaromfifajokra is extrapolálható. A Hatóság szerint forgalomba hozatal utáni egyedi nyomkövetési intézkedéseket nem szükséges elrendelni. A Hatóság ellenőrizte továbbá az 1831/2003/EK rendelettel létrehozott referencialaboratórium által benyújtott, a takarmányban található takarmány-adalékanyagra vonatkozó analitikai módszerről szóló jelentést is.

<sup>(1)</sup> HLL 268., 2003.10.18., 29. o.

<sup>(2)</sup> EFSA Journal 2014; 12(7):3793.

- (5) A *Talaromyces versatilis* sp. nov. (korábbi nevén: *Penicillium funiculosum*) IMI CC 378536 és a *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 által termelt endo-1,4-béta-xilanáz EC 3.2.1.8 és endo-1,3(4)-béta-glükanáz EC 3.2.1.6 készítmény értékelése azt mutatja, hogy az 1831/2003/EK rendelet 5. cikkében előírt engedélyezési feltételek teljesülnek. Ennek megfelelően a szóban forgó készítmény felhasználását az e rendelet mellékletében meghatározottak szerint engedélyezni kell.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Növények, Állatok, Élelmiszerek és Takarmányok Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A mellékletben meghatározott, az „állattenyésztésben alkalmazott adalékanyagok” adalékanyag-kategóriába és az „emésztetőséget fokozó anyagok” funkcionális csoportba tartozó készítmény takarmány-adalékanyagként történő felhasználása a mellékletben meghatározott feltételek mellett engedélyezett.

*2. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2015. április 28-án.

a Bizottság részéről  
az elnök  
Jean-Claude JUNCKER

## MELLÉKLET

Az adalékanyag azonosító száma	Az engedély jogosultjának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Maximális életkor	Legkisebb mennyiség	Legnagyobb mennyiség	További rendelkezések	Az engedély lejárt
						Aktivitási egység/kg 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban			

**Kategória: állattenyésztésben alkalmazott adalékanyagok. Funkcionális csoport: emészthetőséget fokozó anyag.**

4a22	Adisseo France S.A.S.	endo-1,4-béta-xilanáz EC 3.2.1.8 és endo-1,3(4)-béta-glükanáz EC 3.2.1.6	<p><i>Az adalékanyag összetétele</i></p> <p>A <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. IMI CC 378536 és a <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. DSM 26702 által termelt endo-1,4-béta-xilanáz (EC 3.2.1.8) és endo-1,3(4)-béta-glükanáz (EC 3.2.1.6) készítmény, amelynek minimális aktivitása:</p> <p>— szilárd formában: endo-1,4-béta-xilanáz 22 000 VU/g és endo-1,3(4)-béta-glükanáz 15 200 VU <sup>(1)</sup>/g,</p> <p>— folyékony formában: endo-1,4-béta-xilanáz 5 500 VU/ml és endo-1,3(4)-béta-glükanáz 3 800 VU/ml.</p> <p><i>A hatóanyag jellemzése</i></p> <p>A <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. IMI CC 378536 és a <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. DSM 26702 által termelt endo-1,4-béta-xilanáz (EC 3.2.1.8) és endo-1,3(4)-béta-glükanáz (EC 3.2.1.6).</p> <p><i>Analitikai módszer <sup>(2)</sup></i></p> <p>Az endo-1,4-béta-xilanáz aktivitásának meghatározására:</p> <p>— viszkozitásmérő módszer, amely az endo-1,4-béta-xilanáz és a xilántartalmú anyag (búza-arabinoxilán) reakciója során bekövetkező viszkozitáscsökkenésén alapul.</p>	Brojlerscirkek Tojójércék Kisebb hízó- és tojóbaromfifajok	—	endo-1,4-béta-xilanáz: 1 100 VU endo-1,3(4)-béta-glükanáz: 760 VU	—	<p>1. Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási körülményeket és a pelletálási stabilitást.</p> <p>2. Biztonsági előírás: használatkor védőmaszk, védőszemüveg és védőkesztyű viselése kötelező.</p>	2025. május 19.
------	-----------------------	--	--	--	---	--	---	---	-----------------

Az adalékanyag azonosító száma	Az engedély jogosultjának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Maximális életkor	Legkisebb mennyiség	Legnagyobb mennyiség	További rendelkezések	Az engedély lejárta
						Aktivitási egység/kg 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban			
			<p>Az endo-1,3(4)-béta-glükanáz aktivitásának meghatározására:</p> <p>— viszkozitásmérő módszer, amely az endo-1,3(4)-béta-glükanáz és a glükántartalmú szubsztrát (árpa-béta-glükán) 5,5 pH-nál, 30 °C-on történő reakciója során bekövetkező viszkozitáscsökkenésen alapul.</p>						

(<sup>1</sup>) 1 VU (viszkozimetriás egység) az az enzimmennyiség, amely 30 °C-on, 5,5 pH-nál olyan mértékben hidrolizálja az anyagot (árpa-béta-glükánt, illetve búza-arabinoxilánt), hogy az oldat viszkozitása csökkenjen és relatív fluiditása 1 (dimenzió nélküli egység)/perc mértékben változzon.

(<sup>2</sup>) Az analitikai módszerek részletes leírása a referencialaboratórium honlapján található: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>

**A BIZOTTSÁG (EU) 2015/662 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2015. április 28.)****az L-karnitin és az L-karnitin–L-tartrát valamennyi állatfaj takarmány-adalékanyagaként történő engedélyezéséről****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a takarmányozási célra felhasznált adalékanyagokról szóló, 2003. szeptember 22-i 1831/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1831/2003/EK rendelet előírja a takarmányozási célra felhasznált adalékanyagok engedélyeztetését, valamint rendelkezik az engedély megadásának feltételeiről és az engedélyezési eljárásokról. 10. cikke előírja továbbá a 70/524/EGK tanácsi irányelv <sup>(2)</sup> alapján engedélyezett adalékanyagok újraértékelését.
- (2) Az L-karnitin és az L-karnitin–L-tartrát valamennyi állatfaj takarmány-adalékanyagaként való felhasználását a 70/524/EGK irányelvnek megfelelően időbeli korlátozás nélkül engedélyezték. Az említett termékeket ezt követően – az 1831/2003/EK rendelet 10. cikke (1) bekezdésének megfelelően – mint meglévő termékeket felvették a takarmány-adalékanyagok nyilvántartásába.
- (3) Az 1831/2003/EK rendelet 10. cikke (2) bekezdésének a 7. cikkel összefüggésben értelmezett rendelkezéseinek megfelelően két kérelmet nyújtottak be: egyet az L-karnitin és készítményei és az L-karnitin–L-tartrát valamennyi állatfaj takarmány-adalékanyagaként való újraértékelésére, egyet pedig a rendelet 7. cikke alapján az ivóvízzel történő új felhasználásra vonatkozóan. A kérelmezők azt kérték, hogy ezen adalékanyagokat a „tápértékkel rendelkező adalékanyagok” adalékanyag-kategóriába sorolják be. A kérelmekhez csatolták az 1831/2003/EK rendelet 7. cikkének (3) bekezdésében előírt adatokat és dokumentumokat.
- (4) Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (a továbbiakban: a Hatóság) 2012. április 24-i véleményében <sup>(3)</sup> megállapította, hogy az L-karnitin és az L-karnitin–L-tartrát a takarmányokban és az ivóvízben a javasolt felhasználási feltételek mellett nincs káros hatással sem az állatok és emberek egészségére, sem pedig a környezetre. A Hatóság arra a következtetésre jutott, hogy az L-karnitin és az L-karnitin–L-tartrát hatékony L-karnitin-forrás. Azt is megállapította, hogy nem merülnek fel felhasználókat érintő biztonsági problémák. A Hatóság szerint forgalomba hozatal utáni egyedi nyomonkövetési intézkedéseket nem szükséges elrendelni. Ellenőrizte továbbá az 1831/2003/EK rendelettel létrehozott referencialaboratórium által benyújtott, a takarmányban és a vízben található takarmány-adalékanyagokra vonatkozó analitikai módszerről szóló jelentést is.
- (5) Az L-karnitin és az L-karnitin–L-tartrát értékelése azt mutatja, hogy az 1831/2003/EK rendelet 5. cikkében előírt engedélyezési feltételek teljesülnek. Ennek megfelelően a szóban forgó anyagok felhasználását az e rendelet mellékletében meghatározottak szerint engedélyezni kell.
- (6) Mivel az engedélyezési feltételek módosításának haladéktalan alkalmazását nem indokolják biztonsági szempontok, indokolt átmeneti időszakot biztosítani az érdekelt felek számára, hogy felkészülhessenek az engedélyezésből adódó új követelmények teljesítésére.
- (7) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Növények, Állatok, Élelmiszerek és Takarmányok Állandó Bizottságának véleményével,

<sup>(1)</sup> HL L 268., 2003.10.18., 29. o.

<sup>(2)</sup> A Tanács 1970. november 23-i 70/524/EGK irányelve a takarmány-adalékanyagokról (HL L 270., 1970.12.14., 1. o.).

<sup>(3)</sup> EFSA Journal 2012;10(5):2676 és EFSA Journal 2012;10(5):2677.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A mellékletben meghatározott, a „tápértékkel rendelkező adalékanyagok” adalékanyag-kategóriába és a „vitaminok, provitaminok és olyan kémiaiilag jól meghatározott anyagok, amelyeknek hasonló hatása van” funkcionális csoportba tartozó anyagok takarmány-adalékanyagként való használata a mellékletben meghatározott feltételek mellett engedélyezett.

*2. cikk*

(1) A mellékletben szereplő anyagok és az azokat tartalmazó előkeverékek, amelyeket 2015. november 19. előtt állítottak elő és címkéztek fel a 2015. május 19. előtt alkalmazandó szabályoknak megfelelően, a meglévő készletek kimerüléséig továbbra is forgalomba hozhatók és használhatók.

(2) Azon takarmánykeverékek és a mellékletben meghatározott anyagokat tartalmazó takarmány-alapanyagok, amelyeket 2015. november 19. előtt állítottak elő és címkéztek fel a 2015. május 19. előtt alkalmazandó szabályoknak megfelelően, a meglévő készletek kimerüléséig továbbra is forgalomba hozhatók és használhatók, amennyiben e termékek céljai élelmiszer-termelő állatok.

(3) Azon takarmánykeverékek és a mellékletben meghatározott anyagokat tartalmazó takarmány-alapanyagok, amelyeket 2017. május 19. előtt állítottak elő és címkéztek fel a 2015. május 19. előtt alkalmazandó szabályoknak megfelelően, a meglévő készletek kimerüléséig továbbra is forgalomba hozhatók és használhatók, amennyiben e termékek céljai nem élelmiszer-termelő állatok.

*3. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2015. április 28-án.

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*  
Jean-Claude JUNCKER



## MELLÉKLET

Az adalékanyag azonosító száma	Az engedély jogosultjának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Maximális életkor	Legkisebb mennyiség	Legnagyobb mennyiség	További rendelkezések	Az engedély lejárta
						mg hatóanyag/kg 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban vagy mg hatóanyag/egy liter víz			

**Kategória: tápértékkel rendelkező adalékanyagok. Funkcionális csoport: vitaminok, provitaminok és olyan kémiaileg jól meghatározott anyagok, amelyeknek hasonló hatása van.**

3a910	—	L-karnitin	<p><i>Az adalékanyag összetétele</i></p> <p>L-karnitin</p> <p><i>Hatóanyag</i></p> <p>L-karnitin</p> <p><math>C_7H_{15}NO_3</math></p> <p>CAS-szám: 541-15-1</p> <p>Kémiai szintézissel előállított szilárd L-karnitin: min. 97 %.</p> <p><i>Analitikai módszer <sup>(1)</sup></i></p> <p>A takarmány-adalékanyag L-karnitin-tartalmának meghatározására: perklórsavval végzett titrálás (Ph Eur 6. kiadás, 1339. monográfia).</p> <p>Az előkeverékek L-karnitin-tartalmának meghatározására: elektromos vezetőképességen alapuló detektort használó ionpár-kromatográfia (IC/ECD) vagy a karnitin-acetil transzferáz enzimreakcióját követő spektrofotometriás módszer.</p> <p>A takarmányok L-karnitin-tartalmának meghatározására: fluorometriás detektorral végzett, fordított fázisú, nagy teljesítményű folyadék-kromatográfia (RP-HPLC) vagy a karnitin-acetil transzferáz enzimreakcióját követő spektrofotometriás módszer.</p> <p>A víz L-karnitin-tartalmának meghatározására: potenciometrikus titrálás vagy a karnitin-acetil transzferáz enzimreakcióját követő spektrofotometriás módszer.</p>	Minden állatfaj	—	—	—	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Az L-karnitin forgalmazása és készítmények adalékanyagaként való felhasználása megengedett.</li> <li>2. Az adalékanyagok és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni az előírt tárolási és stabilitási körülményeket.</li> <li>3. Biztonsági előírás: az anyag kezelésekor védőmaszk, védőszemüveg és védőkesztyű viselése kötelező.</li> <li>4. Az adalékanyag ivóvízben való felhasználása megengedett.</li> </ol>	2025. május 19.
-------	---	------------	---	-----------------	---	---	---	---	-----------------

Az adalékanyag azonosító száma	Az engedély jogosultjának neve	Adalékanyag	Összetétel, kémiai képlet, leírás, analitikai módszer	Állatfaj vagy -kategória	Maximális életkor	Legkisebb mennyiség	Legnagyobb mennyiség	További rendelkezések	Az engedély lejárta
						mg hatóanyag/kg 12 %-os nedvességtartalmú teljes értékű takarmányban vagy mg hatóanyag/egy liter víz			
3a911	—	L-karnitin–L-tartrát	<p><i>Az adalékanyag összetétele</i></p> <p>L-karnitin–L-tartrát</p> <p><i>Hatóanyag</i></p> <p>L-karnitin–L-tartrát.</p> <p><math>C_{18}H_{36}N_2O_{12}</math></p> <p>CAS-szám: 36687-82-8</p> <p>Kémiai szintézissel előállított szilárd L-karnitin–L-tartrát: min. 97 %.</p> <p><i>Analitikai módszer <sup>(1)</sup></i></p> <p>A takarmány-adalékanyagban található L-karnitin–L-tartrát meghatározására: potenciometrikus titrálás.</p> <p>Az előkeverékekben található (L-karnitinként kifejezett) L-karnitin–L-tartrát meghatározására: elektromos vezetőképeségen alapuló detektort használó ionpár-kromatográfia (IC/ECD) vagy a karnitin–acetyl transzferáz enzimreakcióját követő spektrofotometriás módszer.</p> <p>A takarmányokban található (L-karnitinként kifejezett) L-karnitin–L-tartrát meghatározására: fluorometriás detektorral végzett, fordított fázisú, nagy teljesítményű folyadék-kromatográfia (RP-HPLC) vagy a karnitin–acetyl transzferáz enzimreakcióját követő spektrofotometriás módszer.</p> <p>A vízben található (L-karnitinként kifejezett) L-karnitin–L-tartrát meghatározására: potenciometrikus titrálás vagy a karnitin–acetyl transzferáz enzimreakcióját követő spektrofotometriás módszer.</p>	Minden állatfaj	—	—	—	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Az adalékanyagok és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni az előírt tárolási és stabilitási körülményeket.</li> <li>2. Biztonsági előírás: az anyag kezelésekor védőmaszk, védőszemüveg és védőkesztyű viselése kötelező.</li> <li>3. Az adalékanyag ivóvízben való felhasználása megengedett.</li> </ol>	2025. május 19.

<sup>(1)</sup> Az analitikai módszerek részletes leírása a takarmány-adalékanyagok vizsgálatára létrehozott európai uniós referencialaboratórium honlapján található: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>

**A BIZOTTSÁG (EU) 2015/663 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2015. április 28.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról, és a 922/72/EGK, a 234/79/EK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldség-, valamint a feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-ágazatra alkalmazandó részletes szabályainak a megállapításáról szóló, 2011. június 7-i 543/2011/EU bizottsági végrehajtási rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 136. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 543/2011/EU végrehajtási rendelet a XVI. mellékletének A. részében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.
- (2) Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikke (1) bekezdése alapján a behozatali átalányérték számítására munkanaponként, változó napi adatok figyelembevételével kerül sor. Ezért helyénvaló előírni, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

*2. cikk*Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2015. április 28-án.

*a Bizottság részéről,**az elnök nevében,*

Jerzy PLEWA

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*<sup>(1)</sup> HL L 347., 2013.12.20., 671. o.<sup>(2)</sup> HL L 157., 2011.6.15., 1. o.

## MELLÉKLET

## Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)		
KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MA	91,5
	TR	96,0
	ZZ	93,8
0707 00 05	AL	97,3
	EG	191,6
	TR	125,6
0709 93 10	ZZ	138,2
	MA	134,6
	TR	141,8
0805 10 20	ZZ	138,2
	EG	53,9
	IL	64,4
0805 50 10	MA	53,7
	TR	70,3
	ZZ	60,6
0808 10 80	BO	97,3
	TR	57,0
	ZZ	77,2
0808 30 90	AR	100,0
	BR	90,5
	CL	119,2
	CN	167,0
	MK	30,8
	NZ	136,3
	US	151,5
	ZA	119,9
	ZZ	114,4
	AR	112,3
CL	121,5	
NZ	212,0	
ZA	111,7	
ZM	112,8	
ZZ	134,1	

<sup>(1)</sup> Az országoknak a Közösség harmadik országokkal folytatott külkereskedelmére vonatkozó statisztikáról szóló 471/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek az országok és területek némenklatúrájának frissítése tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2012. november 27-i 1106/2012/EU bizottsági rendeletben (HL L 328., 2012.11.28., 7. o.) meghatározott némenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

# HATÁROZATOK

## A POLITIKAI ÉS BIZTONSÁGI BIZOTTSÁG (KKBP) 2015/664 HATÁROZATA

(2015. április 21.)

### az Európai Unió közép-afrikai köztársasági katonai tanácsadó KBVP-missziója (EUMAM RCA) tekintetében a hozzájáruló felek bizottságának létrehozásáról (EUMAM RCA/1/2015)

A POLITIKAI ÉS BIZTONSÁGI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 38. cikke harmadik bekezdésére,

tekintettel az Európai Unió közép-afrikai köztársasági katonai tanácsadó KBVP-missziójáról (EUMAM RCA) szóló, 2015. január 19-i (KKBP) 2015/78 tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A (KKBP) 2015/78 határozat 8. cikkének (5) bekezdése alapján a Tanács felhatalmazta a Politikai és Biztonsági Bizottságot (PBB), hogy hozza meg az Európai Unió közép-afrikai köztársasági katonai tanácsadó missziója (EUMAM RCA) tekintetében a hozzájáruló felek bizottságának létrehozására vonatkozó megfelelő határozatokat.
- (2) Az Európai Tanács a 2000. december 7-i, 8-i és 9-i nizzai, valamint a 2002. október 24-i és 25-i brüsszeli ülésén elfogadott következtetéseiben meghatározta a harmadik államok válságkezelési műveletekben való részvételére és a hozzájáruló felek bizottságának létrehozására vonatkozó szabályokat.
- (3) A hozzájáruló felek bizottságának olyan fórumként kell működnie, ahol a hozzájáruló harmadik államokkal megvitatják az EUMAM RCA irányításával kapcsolatos valamennyi problémát. Az EUMAM RCA politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását gyakorló PBB-nek figyelembe kell vennie a hozzájáruló felek bizottsága által kifejtett nézeteket.
- (4) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 5. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt az Unió védelmi vonatkozású határozatainak és fellépéseinek kidolgozásában és végrehajtásában,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

#### Létrehozás és feladatmeghatározás

Az Európai Unió közép-afrikai köztársasági katonai tanácsadó KBVP-missziója (EUMAM RCA) tekintetében létrejön a hozzájáruló felek bizottsága. E bizottság feladatait az Európai Tanács 2000. december 7-i, 8-i és 9-i nizzai és 2002. október 24-i és 25-i brüsszeli ülésén elfogadott következtetési határozataik határozzák meg.

#### 2. cikk

#### Összetétel

- (1) A hozzájáruló felek bizottságát a következő tagok alkotják:
  - valamennyi tagállam képviselői, valamint
  - azon harmadik államok képviselői, amelyek részt vesznek az EUMAM RCA misszióban és ahhoz jelentős mértékű hozzájárulást biztosítanak.

<sup>(1)</sup> HL L 13., 2015.1.20., 8. o.

- (2) A Bizottság képviselője szintén jelen lehet a hozzájáruló felek bizottságának ülésein.

### 3. cikk

#### **Az uniós misszió parancsnoka által nyújtott tájékoztatás**

A hozzájáruló felek bizottsága tájékoztatást kap az EUMAM RCA uniós misszió parancsnokától.

### 4. cikk

#### **Az elnök**

A hozzájáruló felek bizottságának elnöki tisztét az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője vagy annak képviselője tölti be szoros együttműködésben az Európai Unió Katonai Bizottságának elnökével vagy annak képviselőjével.

### 5. cikk

#### **Ülések**

(1) Az elnök rendszeresen összehívja a hozzájáruló felek bizottságának ülését. Ha a körülmények megkívánják, az elnök kezdeményezésére vagy bármely tag kérésére rendkívüli ülés hívható össze.

(2) Az elnök az ülést megelőzően megküldi az ülés tervezett napirendjét és az üléshez kapcsolódó dokumentumokat. Az elnök feladata, hogy tájékoztassa a PBB-t a hozzájáruló felek bizottságának megbeszélésein született eredményekről.

### 6. cikk

#### **Titoktartás**

(1) A 2013/488/EU tanácsi határozattal <sup>(1)</sup> összhangban a hozzájáruló felek bizottságának ülései és eljárásai vonatkozásában az említett határozatban megállapított szabályokat kell alkalmazni. A hozzájáruló felek bizottsága képviselőinek megfelelő biztonsági tanúsítvánnyal kell rendelkezniük.

(2) A hozzájáruló felek bizottságának tanácskozásaira szakmai titoktartási kötelezettség vonatkozik, kivéve, ha a hozzájáruló felek bizottsága egyhangúlag másként határoz.

### 7. cikk

#### **Hatálybalépés**

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2015. április 21-én.

a Politikai és Biztonsági Bizottság részéről

az elnök

W. STEVENS

---

<sup>(1)</sup> A Tanács 2013. szeptember 23-i 2013/488/EU határozata az EU-minősített adatok védelmét szolgáló biztonsági szabályokról (HL L 274., 2013.10.15., 1. o.).

**A POLITIKAI ÉS BIZTONSÁGI BIZOTTSÁG (KKBP) 2015/665 HATÁROZATA****(2015. április 21.)****a harmadik államoknak az Európai Unió közép-afrikai köztársasági katonai tanácsadó KBVP-missziójához (EUMAM RCA) való hozzájárulása elfogadásáról (EUMAM RCA/2/2015)**

A POLITIKAI ÉS BIZTONSÁGI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 38. cikke harmadik bekezdésére,

tekintettel az Európai Unió közép-afrikai köztársasági katonai tanácsadó KBVP-missziójáról (EUMAM RCA) szóló, 2015. január 19-i (KKBP) 2015/78 tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A (KKBP) 2015/78 határozat 8. cikkének (2) bekezdése alapján a Tanács felhatalmazta a Politikai és Biztonsági Bizottságot (PBB), hogy meghozza a megfelelő határozatokat a harmadik államok által javasolt hozzájárulások elfogadásáról.
- (2) Az EUMAM RCA misszió uniós vezetőjének a Moldovai Köztársaság (a továbbiakban: Moldova) és a Grúzia által nyújtandó hozzájárulásra vonatkozó ajánlása, valamint az Európai Unió Katonai Bizottságának szakvéleménye alapján ezen országok hozzájárulását el kell fogadni.
- (3) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 5. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt az Unió védelmi vonatkozású határozatainak és fellépéseinek kidolgozásában és végrehajtásában,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

- (1) A PBB elfogadja és jelentősnek ítéli Moldova és Grúzia hozzájárulását az Európai Unió közép-afrikai köztársasági katonai tanácsadó KBVP-missziójához (EUMAM RCA).
- (2) Moldova és Grúzia mentesül az EUMAM RCA misszió költségvetéséhez való pénzügyi hozzájárulás alól.

*2. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2015. április 21-én.

a Politikai és Biztonsági Bizottság részéről

az elnök

W. STEVENS

---

<sup>(1)</sup> HLL 13., 2015.1.20., 8. o.

**A TANÁCS (KKBP) 2015/666 HATÁROZATA****(2015. április 28.)****a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2013/184/KKBP határozat módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

mivel:

- (1) A Tanács 2013. április 22-én elfogadta a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2013/184/KKBP határozatot <sup>(1)</sup>.
- (2) A Tanács 2014. április 14-én elfogadta a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések 2015. április 30-ig tartó megújításáról szóló 2014/214/KKBP határozatot <sup>(2)</sup>.
- (3) A 2013/184/KKBP határozat felülvizsgálata alapján a korlátozó intézkedéseket 2016. április 30-ig meg kell újítani.
- (4) A 2013/184/KKBP határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A 2013/184/KKBP határozat 3. cikke helyébe a következő szöveg lép:

*„3. cikk*

Ezt a határozatot 2016. április 30-ig kell alkalmazni. Ezt a határozatot folyamatosan felül kell vizsgálni. Amennyiben a Tanács megítélése szerint e határozat céljait nem sikerült megvalósítani, a határozatot meg kell újítani, vagy adott esetben módosítani kell.”

*2. cikk*Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2015. április 28-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
E. RINKĚVIČS

<sup>(1)</sup> A Tanács 2013. április 22-i 2013/184/KKBP határozata a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről és a 2010/232/KKBP határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 111., 2013.4.23., 75. o.).

<sup>(2)</sup> A Tanács 2014. április 14-i 2014/214/KKBP határozata a Mianmarral/Burmával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2013/184/KKBP határozat módosításáról (HL L 111., 2014.4.15., 84. o.).



**A BIZOTTSÁG (EU) 2015/667 HATÁROZATA****(2015. február 4.)****a hajóúrtartalomadó-rendszer keretében az időbérlőknek nyújtott támogatások feltételeinek módosítása révén Franciaország által végrehajtott SA.14551 (2013/C) állami támogatásról***(az értesítés a C(2015) 434. számú dokumentummal történt)***(Csak a francia nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 108. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

miután felkérte az érdekelt feleket, hogy a fent említett cikkek értelmében nyújtsák be észrevételeiket <sup>(1)</sup>, és tekintettel ezen észrevételekre,

mivel:

**1. ELJÁRÁS**

- (1) 2013. november 6-án kelt levelében a Bizottság tájékoztatta Franciaországot arról, hogy a hajóúrtartalomadó-rendszer keretében az időbérlők számára nyújtott támogatásokkal kapcsolatosan az EUMSZ 108. cikkének (2) bekezdésében előírt eljárás megindításáról határozott. Az eljárás megindításáról szóló bizottsági határozatot (a továbbiakban: „az eljárás megindításáról szóló határozat”) kihirdették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* <sup>(2)</sup>. A Bizottság felkérte az érdekelt feleket a támogatási intézkedéssel kapcsolatos észrevételeik megtételére.
- (2) A francia hatóságok 2014. április 28-i, 2014. május 14-i és 2014. november 28-i leveleikben terjesztették elő észrevételeiket és az eljárás megindításáról szóló határozatba foglalt kérdésekre adott válaszaikat. 2014. október 20-án, Brüsszelben találkozóra került sor a francia hatóságokkal.
- (3) A harmadik felek (a Francia Hajótulajdonosok Szövetsége és az Európai Közösség Hajótulajdonosainak Szövetsége (ECSA)) előterjesztették észrevételeiket az eljárás megindításáról szóló határozatban e célra megjelölt időszakon belül. A Bizottság 2014. március 20-i levelében továbbította ezeket az észrevételeket a francia hatóságoknak. Franciaország 2014. április 28-i levelében tudomásul vette a harmadik felek észrevételeit.

**2. TÉNYÁLLÁS**

- (4) A francia hajóúrtartalomadó-rendszer – amelyet a Bizottság 2003-ban engedélyezett a tengeri szállítási ágazatnak nyújtott állami támogatásokról szóló 1997. évi közösségi iránymutatás (a továbbiakban: az 1997. évi iránymutatás) <sup>(3)</sup> alapján – nem szabott meg semmilyen általános feltételt az e rendszer kedvezményezettjei által üzemeltetett flottát alkotó hajók lobogói vonatkozásában.
- (5) Ezzel szemben az időbérletbe vett hajókkal <sup>(4)</sup> kapcsolatos tevékenységek támogathatósága olyan egyedi korlátozás alá tartozik, amely a nem közösségi lobogó alatti hajók által képviselt flotta nettó úrtartamának százalékos arányára vonatkozik. A francia hajóúrtartalomadó-rendszert engedélyező, 2003. május 13-i C(2003) 1476fin bizottsági határozat <sup>(5)</sup> (35) preambulumbekzdése szerint a nem az Európai Közösség tagállamának lobogója alatti, időbérletbe vett hajókkal végzett tevékenység csak a vállalkozás által üzemeltetett flotta úrtartamának 75 %-áig támogatható. E határozat (36) franciabekezdése többek között azt is pontosította, hogy az említett korlátozás nem vonatkozik a tagállami lobogó alatti hajókra, mivel azok stratégiai és kereskedelmi irányítását feltétlenül egy tagállam területéről valósítják meg.

<sup>(1)</sup> HL C 380., 2013.12.28., 29. o.

<sup>(2)</sup> Lásd az 1. lábjegyzetet.

<sup>(3)</sup> HL C 205., 1997.7.5., 5. o.

<sup>(4)</sup> Az időbérlet (angolul: „time charter”) olyan szerződés, amely szerint a bérbeadó bérleti díj ellenében, a bérleti szerződésben meghatározott időre a bérlő rendelkezésére bocsát egy teljes körűen felszerelt hajót. A bérlő gondoskodik a kereskedelmi igazgatásról, a bérbeadó pedig megtartja a tengerészeti igazgatást.

<sup>(5)</sup> A tengerhajózási társaságok számára biztosított, úrtartalom szerinti francia átalányadó-rendszerre vonatkozó 737/02. sz. állami támogatásról szóló, 2003. május 13-i bizottsági határozat (HL C 38., 2004.2.12., 5. o.).

- (6) Miután a 2005-re vonatkozóan készülő pótköltségvetés (a 2005. december 30-i 2005-1720. sz. törvény) révén elfogadták a tengeri szállítási ágazatnak nyújtott állami támogatásokról szóló 2004. évi közösségi iránymutatást (a továbbiakban: a 2004. évi iránymutatás) <sup>(6)</sup>, Franciaország a lobogókra vonatkozó általános szabályozást vezetett be, és eltörölte az időbérletbe vett hajókra vonatkozó különös szabályozást.
- (7) Az intézkedések általános felépítését a 4-H-3-08. közigazgatási utasítás is leírja, amely a *Bulletin officiel des impôts* 2008. április 11-i 41. számában jelent meg:

*„A 2005-re vonatkozó pótköltségvetési törvény (a 2005. december 30-i 2005-1720. sz. törvény) 47. cikke összhangba hozta az általános adótörvény 209-0 B. cikkében előirányzott, opcionális hajóúrtartalomadó-rendszert a tengeri szállítási ágazatnak nyújtott állami támogatásokról szóló új közösségi iránymutatással, amelyet 2004. január 17-én tettek közzé az Európai Unió Hivatalos Lapjában.*

*E rendszer kedvezménye ezentúl azzal a feltétellel illeti meg a tengeri szállítási vállalkozásokat, hogy úgy döntenek, a rendelkezés időbeli hatálya során fenntartják vagy növelik az Európai Közösség tagállamainak lobogója alatti flottájuk arányát. [...]*”

- (8) Ami az időbérletbe vett hajók támogathóságát illeti, a 4-H-3-08. sz. közigazgatási utasítás pontosítja az alábbiakat:

*„[...] hatályon kívül helyezték [...] az [általános adótörvény] 209-0- B cikke I. cikkének utolsó albekezdésébe foglalt azon feltételt, amely kizárta e rendszer kedvezményéből az időbérletbe vett és harmadik ország lobogója alatti hajókat, ha azok az üzemeltetett flotta több mint 75 %-át teszik ki.”* <sup>(7)</sup>

*„Tehát az időbérletbe vett és harmadik ország lobogója alatti kereskedelmi hajók támogathatók a hajóúrtartalomadó-rendszer alapján, még akkor is, ha a vállalkozás által üzemeltetett flotta nettó úrtartamának több mint 75 %-át teszik ki.*

*Más szóval, az időbérletbe vett és harmadik ország lobogója alatti, támogatható hajók korlátozás nélkül igénybe vehetik a hajóúrtartalomadó-rendszer előnyeit, feltéve, hogy tiszteletben tartják a fent meghatározott kötelezettségvállalást [...].”* <sup>(8)</sup>

### 3. A HIVATALOS VIZSGÁLATI ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSÁHOZ VEZETŐ OKOK

- (9) Az eljárás megindításáról szóló határozatában a Bizottság kétségeinek adott hangot azzal kapcsolatban, hogy a hajóúrtartalomadó-rendszer 2005-ben bevezetett módosítása összeegyeztethető a belső piaccal.
- (10) A Bizottság úgy vélte, hogy az időbérletbe vett és harmadik ország lobogója alatti hajókkal kapcsolatos tevékenységre vonatkozó korlátozás eltörlése új támogatásnak minősülő intézkedés, mivel nincs összhangban a francia hajóúrtartalomadó-rendszert engedélyező C(2003) 1476fin határozattal, és Franciaország nem jelentette be a Bizottságnak.

<sup>(6)</sup> HL C 13., 2004.1.17., 3. o. Lásd a 3.1. pont hetedik albekezdését.

<sup>(7)</sup> 1. sz., a 4-H-3-08. sz. közigazgatási utasítás negyedik albekezdése.

<sup>(8)</sup> 22. sz., a 4-H-3-08. sz. közigazgatási utasítás második és harmadik albekezdése. A „fent meghatározott kötelezettségvállalás” a tengeri szállítási vállalkozások azon kötelezettségvállalása, hogy a rendelkezés időbeli hatálya során fenntartják vagy növelik az Európai Közösség tagállamainak lobogója alatti flottájuk arányát.

- (11) A Bizottság szerint az 1997. évi és a 2004. évi iránymutatás célkitűzéseinek megvalósítása indokolja az időbérletbe vett és harmadik ország lobogója alatti hajókkal kapcsolatos tevékenység támogathatóságára vonatkozó korlátozás fenntartását.

#### 4. FRANCIAORSZÁG ÉSZREVÉTELEI ÉS KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSAI

- (12) A francia hatóságok előzetesen megerősítették, hogy az általános adótörvény 209-0 B. cikkének a 2002-re vonatkozó pótköltségvetés (a 2002. december 30-i 2002-1576. sz. törvény) 19. cikkével megállapított szövege feltételhez kötötte a hajóúrtartalomadó-rendszer alkalmazását a vállalkozás által üzemeltetett, időbérletbe vett és harmadik ország lobogója alatti hajókból álló flotta nettó úrtartamának maximum 75 %-ára vonatkozó támogatási küszöb tekintetében<sup>(9)</sup>. A Bizottság C(2003) 1476fin határozatának (35) preambulumbekzdése érvényesnek nyilvánította ezt az arányt<sup>(10)</sup>.
- (13) A francia adójogi igazgatóság által összegyűjtött részletes adatok e rendszer választása óta évente, társaságként tanúsítják az időbérletbe vett és harmadik ország lobogója alatti hajóknak az adott vállalkozás által üzemeltetett teljes úrtartalomhoz viszonyított százalékarányának tiszteletben tartását. A Bizottságnak elküldött összefoglaló táblázatok nem csupán a Francia Hajótulajdonosok Szövetségéhez csatlakozott összes olyan vállalkozást tartalmazták, amelyek a hajóúrtartalomadó-rendszert<sup>(11)</sup> választották, hanem a vízi szállítási közszolgáltatást<sup>(12)</sup> végző társaságok hajóit is. A fennmaradó 15 %-ot olyan társaságok alkotják, amelyek nem a hajóúrtartalomadó-rendszert választották, és nem csatlakoztak egyetlen hajótulajdonosi csoportosuláshoz (főként az SNCM-hez és a CMN-hez sem). A megadott adatok azt mutatják, hogy a hajóúrtartalomadó-rendszer 2003-as bevezetése óta 2014-ig egyetlen kedvezményezett sem lépte át a szóban forgó küszöbértéket. A közelmúltban megállapított legmagasabb arány 41 % volt, ami jócskán alatta marad a 2003-ban engedélyezett küszöbértéknek.
- (14) Az arány a szóban forgó vállalatok egyike esetében sem haladta meg a 75 %-ot a hajóúrtartalomadó-rendszerre vonatkozó választási lehetőség által lefedett évben.
- (15) Ezenfelül mindegyik jelenlegi kedvezményezett legalább flottája nettó úrtartalma 25 %-ának megfelelő hányadát üzemelteti az Európai Unió valamely tagállamának vagy az EGT-megállapodás valamely részes államának lobogója (a továbbiakban: európai lobogó) alatt. Mivel a rendszer kedvezményezettjei kötelesek fenntartani vagy növelni az európai lobogó alatti flottájuk szintjét, flottájuk nettó úrtartalmának több mint 75 %-a soha nem állhat időbérletbe vett, nem európai lobogó alatti hajókból. Tehát tiszteletben tartják a C(2003) 1476fin határozat feltételeit.
- (16) A Bizottsággal folytatott eszmecsere alkalmával a francia hatóságok mindazonáltal elismerték, hogy a hatályos francia jogszabályok nem írnak elő olyan jogi kötelezettséget, amely garantálja, hogy az időbérletbe vevő, kedvezményezett vállalkozások mindig kellő mértékben hozzájáruljanak a 2004. évi iránymutatás célkitűzéseinek teljesítéséhez. Nevezetesen az új piacra lépők esetében nem léteznek konkrét kötelezettségek sem a lobogó, sem a minimális saját tengerészeti tevékenység tekintetében.
- (17) E helyzet orvoslása érdekében a francia hatóságok vállalták, hogy a 2015-ös pénzügyi évtől<sup>(13)</sup> a hajóúrtartalomadó-rendszerre vonatkozó választási lehetőség csak azzal a feltétellel lesz érvényes, hogy az adott vállalkozás európai lobogó alatt üzemelteti a flottájának legalább 25 %-ának megfelelő nettó úrtartalmat, továbbá hogy kötelezettséget vállal ennek az aránynak a fenntartására vagy növelésére az opció időbeli hatályát jelentő évtizedes időszak folyamán. Integrált adócsoport esetében ezt a kötelezettségvállalást az adócsoporthoz tartozó társaságok teljes nettó úrtartalmára tekintettel kell értékelni.

#### 5. HARMADIK FELEK ÉSZREVÉTELEI

##### 5.1. A Francia Hajótulajdonosok Szövetségének észrevételei

- (18) A Francia Hajótulajdonosok Szövetsége (a továbbiakban: AdF) a tengeri szállítási és szolgáltatási vállalkozásokat képviselő szakmai szakszervezet.

<sup>(9)</sup> Az általános adótörvény 209-0 B. cikke I. szakaszának harmadik albekezdése kimondja, hogy „az időbérletbe vett és harmadik ország lobogója alatti hajók nem élvezhetik e rendszer előnyeit, ha a vállalkozás által üzemeltetett flotta nettó úrtartamának több mint 75 %-át teszik ki”.

<sup>(10)</sup> A C(2003) 1476fin határozat (35) preambulumbekzdése: „Tehát az időbérletbe vett és harmadik ország lobogója alatti hajók kizárólag akkor élvezhetik az úrtartalom szerinti átalányadó-rendszer előnyeit, ha legfeljebb a vállalkozás által üzemeltetett flotta nettó úrtartamának 75 %-át teszik ki.”

<sup>(11)</sup> A Francia Hajótulajdonosok Szövetségének tagjai a francia hajótulajdonosok által üzemeltetett úrtartalom 80 %-át képviselik.

<sup>(12)</sup> Ez utóbbi a francia hajótulajdonosok birtokában lévő teljes úrtartalom 5 %-át teszi ki.

<sup>(13)</sup> Az általános adótörvény 209-0 B. cikkében előírt francia hajóúrtartalomadó-rendszert a 2014-re vonatkozó második pótköltségvetési törvény (a 2014. december 29-i 2014-1655. sz. törvény) 75. cikke módosította. Az új feltétel azokra a vállalkozásokra vonatkozik, amelyek a 2014. november 27-én lezárt üzleti évtől fogva élnek a választási lehetőséggel.

- (19) Az AdF emlékeztet rá, hogy a Bizottság az 1997. évi iránymutatás alapján hagyta jóvá 2003-ban a Franciaország által bejelentett eredeti rendszert.
- (20) A 2003-as francia rendszer előírta, hogy az időbérletbe vett, harmadik országbeli lobogó alatti hajókkal végzett tevékenységek csak a flotta nettó úrtartalmának 75 %-ig támogathatók. Más szóval elegendő volt, ha az időbérletbe vett, harmadik országbeli lobogó alatti hajók százalékos aránya nem haladta meg az adott vállalkozás által üzemeltetett teljes úrtartalom 75 %-át.
- (21) 2004-ben – azt követően, hogy Franciaország bejelentette a rendszert – az 1997. évi iránymutatást felváltották és pontosították. A 2004. évi iránymutatás először is felidézti annak célkitűzéseit, különösen az alábbiakat: „a tagállami hajórajstromok szerinti fellobogózás vagy átlobogózás ösztönzése”, vagy „a tengeri know-how megőrzése és javítása, [...] az európai tengerészek foglalkoztatásának biztosítása és támogatása”.
- (22) Franciaország az új iránymutatásnak való megfelelés céljából döntött arról, hogy új kritériummal helyettesíti a 75 %-os küszöbértéket. Ez az új kritérium – vagyis „a tagállami lobogó alatti flotta szintjének fenntartása vagy [...] növelése” – még több garanciát kínált a közösségi munkahelyek megőrzésére és elősegítésére, mint az időbérbe vett és közösségen kívüli lobogó alatti hajókra vonatkozó korlátozás.
- (23) Tekintve, hogy a francia szabályozás pusztán átveszi a 2004. évi iránymutatás szövegét, semmilyen összeegyeztethetlenség sem tételezhető fel. Következésképpen hivatkozni kell a jogbiztonság és a bizalomvédelem elveire.
- (24) Figyelemmel a folyamatban lévő hivatalos vizsgálatra, a Francia Hajótulajdonosok Szövetségének tagjai ellenőrizték, hogy kezdettől fogva, és a 2003 óta eltelt idő folyamán mindvégig tiszteletben tartották-e a 75 %-os küszöbértéket.
- (25) Az említett ellenőrzés eredményeként bebizonyosodott, hogy az időbérbe vett és harmadik ország lobogója alatti hajóknak az üzemeltetett teljes úrtartalomhoz viszonyított százalékaránya évente és társaságonként nem haladta meg a 2003-ban engedélyezett kezdeti 75 %-os arányt, annak ellenére sem, hogy módosították a francia szabályozást. A közösségi lobogó alatti flotta fenntartására vagy növelésére vonatkozó kötelezettség a gyakorlatban ugyanazon eredményre vezetett, mint a korábbi kritérium, tehát önmagában véve is kellően hathatósnak tekinthető.
- (26) A ma hatályos francia kritériumok különösen az, amely „a tagállami lobogó alatti flotta szintjének fenntartására vagy [...] növelésére” vonatkozik, teljes mértékben összhangban áll a 2004. évi iránymutatásban rögzített célokkal.

## 5.2. Az Európai Közösség Hajótulajdonosainak Szövetségének (a továbbiakban: ECSA) észrevételei

- (27) Az ECSA először is azt hangsúlyozza, hogy az időbérlet a tengerészeti társaságok rendelkezésére álló egyik legfontosabb mechanizmus, amely lehetővé teszi a bérbevevő számára a hajó kereskedelmi és operatív irányítását a meghatározott időszakban, miközben a tulajdonjog és a hajó üzemeltetésének egyéb vonatkozásai továbbra is a tulajdonost illetik meg. A tengerészeti társaságok tehát bizonyos mértékű rugalmassággal rendelkeznek ahhoz, hogy optimálisan reagálhassanak ügyfelek igényeire, és így biztosíthassák globális versenyképességüket. Az időbérlet révén biztosított rugalmasságnak köszönhetően az európai tengerészeti vállalatok elég gyorsan növelni tudták piaci részesedésüket.
- (28) A tengerészeti ágazatban a legfontosabb a hajók kereskedelmi és operatív irányításához közvetlenül kapcsolódó szárazföldi foglalkoztatás, és közvetetten a tengerészeti vállalatok vonzerejének fenntartása. Az utóbbi évtizedekben az európai hajótulajdonosok kétségtelenül kiváló operatív és irányítási kapacitásokról tettek tanúságot. Tehát magas szintű munkahelyek és szaktudás épült ki és maradt fenn az európai vállalatokon belül a hajók bérletének köszönhetően, függetlenül azok lobogójától.
- (29) Az ECSA véleménye szerint a Franciaország által, hajóúrtartalomadó-rendszerében 2005-ben bevezetett módosítások összhangban voltak a 2004. évi iránymutatásban rögzített célokkal. Ha ragaszkodnának ahhoz, hogy hivatalosan ismét bevezessék az időbérletbe vett, nem uniós tagállami lobogó alatti hajókra meghatározott korlátozást, az megfosztaná az európai tengerészeti vállalatokat az ahhoz szükséges rugalmasságtól, hogy megfelelően és optimálisan reagáljanak ügyfelek igényeire, és megerősítsék globális versenyképességüket.

- (30) Mindazonáltal amennyiben a Bizottság kitartana amellett, hogy a tengerészeti vállalatoknak a kereskedelmi hajók bizonyos százalékarányát kell birtokolniuk és üzemeltetniük ahhoz, hogy igénybe vehessék a hajóúrtartalom-adót, akkor az ECSA szerint a Bizottságnak lehetővé kellene tennie az európai tengerészeti vállalatok számára legfeljebb 10 TPL<sup>(14)</sup> bérelt hajónak a hajóúrtartalomadó-rendszer keretében történő üzemeltetését, a birtokukban lévő vagy személyzet nélkül bérelt hajók minden egyes tonna hordképessége után. Az említett arány alkalmazására nem vonatkozhatnak olyan kritériumok, mint a közösségi lajstromozás.
- (31) Összefoglalásképpen; a közösségi iránymutatásnak továbbra is rugalmas keretet kell alkotnia. Lehetővé kell tennie a tagállamoknak, hogy szükségleteik szerint megfelelő intézkedéseket fogadjanak el flottájuk érdekében, feltéve, hogy gondoskodnak az említett iránymutatás célkitűzéseivel való hozzájárulásról. Az ECSA úgy véli, hogy azok az európai tengerészeti vállalatok, amelyek időbérlet alapján üzemeltetnek hajókat szintén elérik ezeket a célkitűzéseket, függetlenül attól, hogy az említett hajók tagállami lobogó alatt hajóznak-e vagy sem.

## 6. FRANCIAORSZÁGNAK AZ ÉRDEKELTEK ÉSZREVÉTELEIVEL KAPCSOLATOS MEGJEGYZÉSEI

- (32) Franciaország levelében tudomásul vette a harmadik felek álláspontját támogató észrevételeit.

## 7. AZ INTÉZKEDÉSEK ÉRTÉKELÉSE

### 7.1. Az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése szerinti támogatás megléte

- (33) A C(2003) 1476fin határozatban a francia hajóúrtartalomadó-rendszert támogatási rendszerként ismerték el.
- (34) Továbbra is érvényesek azok az indokok, amelyek alapján a Bizottság megállapította, hogy a hajóúrtartalomadó-rendszer az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése szerinti támogatási rendszernek minősül. Először is a hajóúrtartalomadó-rendszer opcionális eltérést tesz lehetővé a társasági adó kiszámítására vonatkozó szabályoktól, és a csökkentett adóalaphoz kapcsolódó gazdasági előnyt biztosít egyes vállalatok – a tengeri szállítási vállalkozások – számára, ami azt jelenti, hogy általában kevesebb adót fizetnek a bevételeik után. A tengerészeti szállítási vállalkozások intenzív, nemzetközi szintű versenyt folytató piacokon tevékenykednek, így a hajóúrtartalom-adóhoz kapcsolódó előny alkalmas a verseny torzítására, és érintheti az EGT-megállapodás részes államai közötti kereskedelmet.
- (35) Az időbérbe vett és nem tagállami lobogó alatti hajókkal végzett tevékenység támogathatóságával kapcsolatos korlátozás megszüntetése újonnan bevezetett támogatásnak minősül, amelyet – az EUMSZ 108. cikke (3) bekezdésében előírtak megsértésével – előzetesen nem jelentettek be a Bizottságnak. Új támogatásról van szó, mivel a támogatás nem felel meg a hajóúrtartalomadó-rendszert engedélyező C(2003) 1476fin határozatnak, és Franciaország nem jelentette be azt a Bizottságnak. A Francia Hajótulajdonosok Szövetségének állításával szemben<sup>(15)</sup>, e korlátozás eltörlése nem tekinthető megfelelő intézkedésnek ahhoz, hogy a francia hajóúrtartalomadó-rendszert összhangba hozzák a 2004. évi iránymutatással<sup>(16)</sup>, mivel e megszüntetés nem áll összhangban a 2004. évi iránymutatás céljaival, amint e határozat 7.2 pontjában kifejtettük. Ennek megfelelően az időbérletbe vett és nem tagállami lobogó alatti hajókkal végzett tevékenység támogathatóságával kapcsolatos korlátozás megszüntetése nem minősülhet létező támogatásnak a 2004. évi iránymutatás 13. pontja értelmében<sup>(17)</sup>.

### 7.2. Összhang a belső piaccal az EUMSZ 107. cikkének (3) bekezdése értelmében

- (36) A 2004. évi iránymutatás tisztázta, hogy milyen feltételekkel alkalmazható az EUMSZ 107. cikke (3) bekezdésének c) pontja a tengeri szállítás területén. Ennek megfelelően a 2004. évi iránymutatás alapján kell értékelni az e határozat tárgyát képező intézkedést.
- (37) A 2004. évi iránymutatás – az 1997. évi iránymutatáshoz hasonlóan – nem irányoz elő kifejezett korlátozást a hajóúrtartalomadó-rendszereknek az időbérletbe vett hajókra történő kiterjesztése tekintetében. Mindazonáltal a Bizottság korábbi határozataiban<sup>(18)</sup> mégis úgy vélte, hogy a valamely hajóúrtartalomadó-rendszer kedvezményezettjévé váló időbérletlőknek hozzá kell járulniuk a tagállami hajólajstromok szerinti fellobogozás célkitűzéséhez,

<sup>(14)</sup> Tonna hordképesség.

<sup>(15)</sup> Lásd e határozat (21)–(23) preambulumbekendését.

<sup>(16)</sup> Lásd a 2004. évi iránymutatás 13. pontját.

<sup>(17)</sup> Ellentétben „a tagállami lobogó alatti flotta szintjének fenntartására vagy [...] növelésére” vonatkozó kritériummal, amelyet a 2004. évi iránymutatásnak való megfelelés érdekében léptettek hatályba.

<sup>(18)</sup> Lásd például az eredeti C(2003) 1476fin határozatot, valamint az ír hajóúrtartalomadó-rendszer módosítására vonatkozó C 2/08 (ex N 572/07) állami támogatási rendszerről szóló 2009. február 25-i 2009/626/EK bizottsági határozatot. Lásd továbbá az eljárás megindításáról szóló határozat 24–26. pontját.

vagy a flottájuk bizonyos százalékára vonatkozó tengerészeti irányítást biztosító tengerészeti szaktudás megőrzésének célkitűzéséhez. Vagyis egyetlen vállalkozás sem vehet igénybe hajóúrtartalomadó-rendszert anélkül, hogy hozzájárulna a 2004. évi iránymutatás alapvető célkitűzéseire.

- (38) Tekintettel a francia hatóságok által szolgáltatott statisztikai adatokra, a Bizottság megállapítja, hogy az időbérletbe vett hajókra vonatkozó korlátozások 2005-ös eltörlése ellenére a francia hajóúrtartalomadó-rendszer kedvezményezettjei megfelelően hozzájárultak a fenti célkitűzésekhez, mivel az időbérletbe vett és nem közösségi lobogó alatti hajók százalékaránya nem lépte túl a kedvezményezett vállalkozások által üzemeltetett teljes úrtartalom 41 %-át. Ezt az eredményt az európai lobogó alatti hajók magas aránya, vagy a flotta bizonyos százalékának tengerészeti irányítása (vagy e két tényező ötvözte) biztosította.
- (39) A Bizottság ezenfelül megállapítja, hogy a francia hatóságok szerint minden jelenlegi kedvezményezett flottája nettó úrtartalmának legalább 25 %-os arányát európai lobogó alatt üzemelteti. A Bizottság megjegyzi továbbá, hogy külső tanulmányok – például az Oxford Economics által 2014-ben közzétett „*The economic value of the EU shipping industry*” (Az uniós hajózási ágazat gazdasági értéke) című tanulmány – szintén megerősítik a francia tengerészeti ágazat jó teljesítményét az európai lobogók használata tekintetében. Az említett tanulmány szerint megállapítható, hogy a francia lobogó alatti úrtartalom aránya jelentősen meghaladja az üzemeltetett úrtartalom 25 %-át<sup>(19)</sup>. Mivel a rendszer kedvezményezettjei kötelesek fenntartani vagy növelni az európai lobogó alatti flottájuk szintjét, nem lehetséges, hogy flottájuk nettó úrtartalmának több mint 75 %-a időbérletbe vett, nem európai lobogó alatti hajókból álljon.
- (40) A Bizottság ugyanakkor kénytelen megállapítani, hogy a hatályos francia jogszabályok nem írnak elő olyan jogi kötelezettséget, amely garantálja, hogy az időbérletbe vevő, kedvezményezett vállalkozások mindig kellő mértékben hozzájáruljanak a 2004. évi iránymutatás célkitűzéseinek teljesítéséhez. Konkrétan, az új piacra lépők esetében nem léteznek konkrét kötelezettségek sem a lobogó, sem a megfelelő tengerészeti irányítás tekintetében.
- (41) A Bizottság ennek alapján arra a következtetésre jutott, hogy a hatályos francia jogszabályok nem tartalmazzák a szükséges garanciákat, és nem tekinthetők összeegyeztethetőnek a 2004. évi iránymutatással.
- (42) A Bizottság a fentiekkel összefüggésben tudomásul veszi, hogy Franciaország kötelezettséget vállal a helyzet orvoslására, és az átalányadó-rendszer választására vonatkozó feltételként bevezeti azt a kötelezettséget, hogy az adott vállalkozásnak a hajók egy minimális százalékarányát európai lobogó alatt kell üzemeltetnie. Ezt a százalékarányt a 2015-ös pénzügyi évtől fogva a flotta nettó úrtartalmának 25 %-ában rögzítik, és a hajóúrtartalom-adózási lehetőség igénybevételenek évtizede során mindvégig tiszteletben kell tartani.
- (43) E feltétel ugyanolyan szigorú, mint a francia hajóúrtartalomadó-rendszert engedélyező eredeti C(2003) 1476/fin határozatban foglalt feltétel. Figyelemmel a 2004. évi iránymutatás célkitűzéseire, különösen annak szükségességére, hogy a kedvezményezettek hozzájáruljanak a tagállami hajólajstromok szerinti fellobogózás célkitűzéséhez vagy a flottájuk egy részére vonatkozó tengerészeti irányítást biztosító tengerészeti szaktudás megőrzésének célkitűzéséhez, a Bizottság megfelelőnek tekinti Franciaország kötelezettségvállalását. E kötelezettségvállalás révén ugyanis a hajóúrtartalomadózási rendszerbe újonnan belépők is hozzájárulnak a tagállami hajólajstromok szerinti fellobogózás célkitűzéséhez.

### 7.3. Következtetés

- (44) A Bizottság megállapítja, hogy az EUMSZ 108. cikke (3) bekezdésének megsértésével Franciaország 2005-ben jogellenesen hajtotta végre a hajóúrtartalom-adóról szóló francia jogszabálynak az időbérletbe vett hajókra vonatkozó módosítását.
- (45) E módosítás nem egyeztethető össze az EUMSZ-el amennyiben nem biztosítja, hogy a hajóúrtartalomadó-rendszerbe újonnan belépők megfelelően hozzájáruljanak a 2004. évi iránymutatás célkitűzéseire, tekintve, hogy nem terheli őket jogi kötelezettség sem a flotta fellobogóztatása, sem a minimális saját tengerészeti tevékenység tekintetében.
- (46) A francia hatóságokkal kötött megállapodás értelmében a hatályos hivatalos szabályokat ki kell igazítani annak érdekében, hogy a jövőben kizárólag azok a vállalatok léphessenek be a hajóúrtartalomadó-rendszerbe, amelyek flottája nettó úrtartalmának legalább 25 %-a európai lobogó alatt üzemel. Továbbá a hajóúrtartalomadó-rendszer kedvezményezettjei még akkor is hozzájárulnak a 2004. évi iránymutatás célkitűzéseire, ha teljes flottájuk időbérletben üzemel.

<sup>(19)</sup> Lásd például a tanulmány 2.3d. és 2.4b. ábráját (<http://www.oxfordeconomics.com/my-oxford/projects/272456>).

- (47) Mivel a jelenlegi kedvezményezettek már most is tiszteletben tartják az említett küszöbértéket és az európai lobogó alatti flottájuk százalékarányának fenntartására vagy növelésére vonatkozó kötelezettséget, nincs szükség a támogatások visszafizetetésére,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A hajóúrtartalomadó-rendszer módosítása – amelyet Franciaország 2005-ben jogellenesen, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 108. cikke (3) bekezdésével megsértésével hajtott végre – az időbérletbe vett hajókra vonatkozó szabályozás tekintetében nem egyeztethető össze a belső piaccal.

*2. cikk*

Franciaország a 2015. pénzügyi évtől módosítja a hajóúrtartalomadó-rendszerre vonatkozó jogszabályt az általa vállalt azon kötelezettségnek megfelelően, amely szerint az említett rendszer kedvezményezettjeinek – a hajóúrtartalomadó-rendszerbe való belépésüktől fogva – flottájuk legalább 25 %-át valamely uniós tagállam vagy az EGT-megállapodás valamely részes felének lobogója alatt kell üzemeltetniük, és a későbbiekben fenn kell tartaniuk vagy növelniük kell ezt az arányt.

*3. cikk*

Franciaország tájékoztatja a Bizottságot a 2. cikkben előírt jogszabályi módosítások elfogadását követően.

*4. cikk*

E határozat címzettje a Francia Köztársaság.

Kelt Brüsszelben, 2015. február 4-én.

*a Bizottság részéről*  
Margrethe VESTAGER  
*a Bizottság tagja*

**A BIZOTTSÁG (EU) 2015/668 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2015. április 24.)****egyes szervezetek elismerésének a 391/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 16. cikke alapján történő módosításáról***(az értesítés a C(2015) 2595. számú dokumentummal történt)***(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek közös szabályairól és szabványairól szóló, 2009. április 23-i 391/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére és 16. cikkére,

mivel:

- (1) A 391/2009/EK rendelet 16. cikke szerint a Bizottságnak ellenőriznie kell, hogy a rendelet 4. cikke (3) bekezdésének és 2. cikke c) pontjának megfelelően megadott elismerés jogosultja a szervezeten belüli azon érintett jogalany-e, amelyre a rendelet rendelkezései alkalmazandók. Ha nem ez a helyzet, a Bizottságnak határozatot kell hoznia az elismerés módosítására.
- (2) A 2007/421/EK bizottsági határozat <sup>(2)</sup> a tagállamok által a 94/57/EK tanácsi irányelv alapján elismert szervezetek kapcsán úgy rendelkezett, hogy az energiaügyi és közlekedési főigazgatónak minden évben július 1-jéig közzé kell tennie az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* a 94/57/EK irányelv <sup>(3)</sup> értelmében elismert szervezetek mindenkori jegyzékét.
- (3) A 94/57/EK irányelv alapján elismert szervezetek jegyzéke legutóbb 2007-ben került közzétételre az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* <sup>(4)</sup>.
- (4) A 94/57/EK irányelv alapján elismerést kapott a Lloyd's Register of Shipping (LR), a Korean Register of Shipping (KR), a Nippon Kaiji Kyokai (NK) és a Registro Italiano Navale (RINA).
- (5) A 391/2009/EK rendelet 15. cikke (1) bekezdésének megfelelően megtartották az elismerésüket azok a szervezetek, amelyek 2009. június 17-ig a 94/57/EK irányelv alapján elismerést kaptak.
- (6) A Korean Register of Shipping (KR) esetében az elismert szervezetet alkotó összes jogalany releváns anyavállalatának neve „KR (Korean Register)”-re változott.
- (7) A Nippon Kaiji Kyokai (NK) esetében az elismert szervezetet alkotó összes jogalany releváns anyavállalatának társasági formája a japán jog szerinti „alapítványról” „általános alapítású alapítványra” változott. Ennek megfelelően annak a jogalanynak a teljes neve, amely számára az elismerést meg kell adni, a következő: „Nippon Kaiji Kyokai General Incorporated Foundation (ClassNK)”.
- (8) A Lloyd's Register of Shipping (LR) esetében az eredetileg elismert szervezet neve előbb „Lloyd's Register”-re, majd „Lloyd's Register Group Limited”-re változott annak nyomán, hogy a vállalat szervezeti formája az Egyesült Királyság ágazati és önszabályozó társaságokról szóló 1965. évi – módosított – törvénye (Industrial & Provident Societies Act) alapján létrehozott társaságról az Egyesült Királyság 2006. évi társasági törvénye (Companies Act) alapján létrehozott társaságra módosult. Ennek megfelelően annak a jogalanynak az új neve, amely számára az elismerést meg kell adni, a következő: „Lloyd's Register Group LTD (LR)”.

<sup>(1)</sup> HL L 131., 2009.5.28., 11. o.

<sup>(2)</sup> A Bizottság 2007. június 14-i 2007/421/EK határozata a 94/57/EK tanácsi irányelvnek megfelelően a tagállamok által elismert szervezetek listájának a közzétételéről szóló 96/587/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 157., 2007.6.19., 18. o.).

<sup>(3)</sup> A Tanács 1994. november 22-i 94/57/EK irányelve a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek, valamint a tengerhajózási igazgatás vonatkozó tevékenységeinek közös szabályairól és szabványairól (HL L 319., 1994.12.12., 20. o.).

<sup>(4)</sup> HL C 135., 2007.6.19., 4. o.



- (9) A Registro Italiano Navale (RINA) esetében a 391/2009/EK rendelet hatálya alá tartozó összes tevékenység előbb a Registro Italiano Navale-től átkerült a RINA kizárólagos tulajdonában álló leányvállalatához, a RINA S.p.A.-hoz, majd pedig onnan a RINA S.p.A. kizárólagos tulajdonában álló leányvállalatához, a RINA Services S.p.A.-hoz. Ennek megfelelően a RINA Services S.p.A. az elismert szervezetet alkotó összes jogalany releváns anyavállalata, ezért az elismerést neki kell megadni.
- (10) A fentiekben említett anyavállalatok személyében bekövetkezett változások nincsenek hatással az érintett szervezetek arra való képességére, hogy teljesítsék a 391/2009/EK rendeletben előírt követelményeket.
- (11) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a 2099/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>(1)</sup> létrehozott, a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Az eddigiekben a Korean Register of Shipping (KR) számára megadott elismerés jogosultja e határozat hatálybalépésétől fogva a KR (Korean Register), amely a 391/2009/EK rendelet alkalmazásában az elismert szervezetet alkotó összes jogalany anyavállalata.

*2. cikk*

Az eddigiekben a Lloyd's Register of Shipping (LR) számára megadott elismerés jogosultja e határozat hatálybalépésétől fogva a Lloyd's Register Group LTD (LR), amely a 391/2009/EK rendelet alkalmazásában az elismert szervezetet alkotó összes jogalany anyavállalata.

*3. cikk*

Az eddigiekben a Nippon Kaiji Kyokai (NK) számára megadott elismerés jogosultja e határozat hatálybalépésétől fogva a Nippon Kaiji Kyokai General Incorporated Foundation (ClassNK), amely a 391/2009/EK rendelet alkalmazásában az elismert szervezetet alkotó összes jogalany anyavállalata.

*4. cikk*

Az eddigiekben a Registro Italiano Navale (RINA) számára megadott elismerés jogosultja e határozat hatálybalépésétől fogva a RINA Services S.p.A., amely a 391/2009/EK rendelet alkalmazásában az elismert szervezetet alkotó összes jogalany anyavállalata.

*5. cikk*

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2015. április 24-én.

*a Bizottság részéről*

Violeta BULC

*a Bizottság tagja*

---

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2002. november 5-i 2099/2002/EK rendelete a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság (COSS) létrehozásáról, valamint a tengeri közlekedés biztonságáról és a hajókról történő szennyezés megelőzéséről szóló rendeletek módosításáról (HL L 324., 2002.11.29., 1. o.).

**A BIZOTTSÁG (EU) 2015/669 HATÁROZATA****(2015. április 24.)****a 94/57/EK tanácsi irányelvnek megfelelően a tagállamok által bejelentett elismert szervezetek jegyzékének közzétételéről rendelkező 2007/421/EK határozat hatályon kívül helyezéséről***(az értesítés a C(2015) 2596. számú dokumentummal történt)*

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek közös szabályairól és szabványairól szóló, 2009. április 23-i 391/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 4. cikke (5) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2007/421/EK bizottsági határozat <sup>(2)</sup> előírja, hogy az energiaügyi és közlekedési főigazgatónak minden évben július 1-jéig közzé kell tennie az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* a 94/57/EK tanácsi irányelv <sup>(3)</sup> értelmében elismert szervezetek mindenkori jegyzékét.
- (2) A 94/57/EK irányelv átdolgozásra került, és ennek nyomán a jogalkotó két új közösségi jogi aktust fogadott el: a 2009/15/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet <sup>(4)</sup> és a 391/2009/EK rendeletet. Az elismert szervezetek jegyzékének összeállítására és naprakészen tartására vonatkozó rendelkezéseket a rendelet tartalmazza.
- (3) A 391/2009/EK rendelet 4. cikkének (5) bekezdése szerint a Bizottság köteles összeállítani, rendszeresen naprakésszé tenni és az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétenni a cikk alapján elismert szervezetek jegyzékét.
- (4) A 2007/421/EK határozat mára elavult, ezért hatályon kívül kell helyezni, és rendelkezni kell arról, hogy a 391/2009/EK rendeletnek megfelelően elismert szervezetek mindenkori jegyzékét rendszeres időközönként közzé kell tenni az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A 2007/421/EK határozat hatályát veszti.

*2. cikk*

A mobilitáspolitikai és közlekedési főigazgató 2015. augusztus 31-ig közzéteszi az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* a 391/2009/EK rendelet alapján elismert szervezetek jegyzékét; ezt a jegyzéket minden olyan alkalommal naprakésszé kell tenni, amikor az a jegyzéken szereplő jogalanyokban bekövetkezett változások figyelembevételére érdekében szükségessé válik.

*3. cikk*

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2015. április 24-én.

*a Bizottság részéről*

Violeta BULC

*a Bizottság tagja*<sup>(1)</sup> HL L 131., 2009.5.28., 11. o.<sup>(2)</sup> A Bizottság 2007. június 14-i 2007/421/EK határozata a 94/57/EK tanácsi irányelvnek megfelelően a tagállamok által elismert szervezetek listájának a közzétételéről szóló 96/587/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 157., 2007.6.19., 18. o.).<sup>(3)</sup> A Tanács 1994. november 22-i 94/57/EK irányelve a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek, valamint a tengerhajózási igazgatás vonatkozó tevékenységeinek közös szabályairól és szabványairól (HL L 319., 1994.12.12., 20. o.).<sup>(4)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/15/EK irányelve a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek, valamint a tengerészeti hatóságok vonatkozó tevékenységeinek közös szabályairól és szabványairól (HL L 131., 2009.5.28., 47. o.).

**A BIZOTTSÁG (EU) 2015/670 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA**

(2015. április 27.)

**a díjszámítási körzetekben alkalmazott 2015-ös egységdíjaknak a 391/2013/EU végrehajtási rendelet 17. cikkének való megfeleléséről**

(az értesítés a C(2015) 2635. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol, a bolgár, a cseh, a dán, az észt, a finn, a görög, a horvát, a lengyel, a lett, a litván, a magyar, a máltai, a portugál, a román, a spanyol, a szlovén és a svéd nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a léginavigációs szolgáltatóknak az egységes európai égbolt keretében történő ellátásáról szóló, 2004. március 10-i 550/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre („léginavigációs-szolgálati rendelet”) <sup>(1)</sup> és különösen annak 15. cikke (4) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 391/2013/EU bizottsági végrehajtási rendelet <sup>(2)</sup> a léginavigációs szolgáltatókra vonatkozóan közös díjszámítási rendszert hoz létre. A közös díjszámítási rendszer alapvető szerepet tölt be az 549/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> 11. cikkében és a 390/2013/EU bizottsági végrehajtási rendeletben <sup>(4)</sup> meghatározott teljesítményrendszer célkitűzéseinek megvalósításában.
- (2) A 2014/132/EU bizottsági végrehajtási határozat <sup>(5)</sup> uniós szintű teljesítménycélokot tűz ki, köztük egy, az útvonali léginavigációs szolgáltatókra vonatkozó – az ilyen szolgáltatásnyújtás megállapított egységköltségeiben kifejezett – költséghatékonysági célt is, amely a 2015–2019-es időszakot magában foglaló második referencia-időszakra vonatkozik.
- (3) A 391/2013/EU végrehajtási rendelet 17. cikke (1) bekezdése b) és c) pontjának értelmében a Bizottságnak értékelnie kell a díjszámítási körzetekben alkalmazott 2015-ös egységdíjakat, amelyeket a tagállamoknak az említett rendelet 9. cikkének (1) és (2) bekezdésében szereplő előírások szerint 2014. június 1-jéig kellett benyújtaniuk a Bizottsághoz. Az értékelés célja megállapítani, hogy a szóban forgó egységdíjak megfelelnek-e a 390/2013/EU és a 391/2013/EU végrehajtási rendeletnek.
- (4) A Bizottság elvégezte a díjszámítási körzetekben alkalmazott egységdíjak értékelését a – 390/2013/EU bizottsági végrehajtási rendelet 3. cikke értelmében a Bizottságnak a teljesítményrendszer végrehajtásával kapcsolatos munkáját segítő – teljesítmény-felülvizsgálati szerv és az Eurocontrol Központi Útvonal-használati Díjirodájának segítségével, felhasználva a tagállamok által 2014. június 1-jéig rendelkezésére bocsátott adatokat és egyéb információkat, valamint a teljesítménytervek részeként benyújtott minden releváns információt. Az értékelésben szintúgy figyelembe vette a 391/2013/EU végrehajtási rendelet 9. cikke (1) bekezdésének alkalmazásában 2014. június 25-én és 26-án az útvonali szolgáltatók 2015-ös egységdíjairól tartott konzultációs ülést megelőzően kapott magyarázatokat és módosításokat, valamint a Bizottság, a teljesítmény-felülvizsgálati szerv és az érintett tagállamok közötti kapcsolatfelvétel nyomán a tagállamok által helyesbített egységdíjakat is. A 2015-ös egységdíjak értékelése emellett a teljesítmény-felülvizsgálati szervnek a második referencia-időszakra vonatkozó teljesítménytervekről szóló, a Bizottsághoz 2014. október 7-én benyújtott, majd 2014. december 15-én aktualizált jelentésén alapult.
- (5) A Bizottság a 391/2013/EU végrehajtási rendelet 17. cikke (1) bekezdésének d) pontjával összhangban az értékelésből megállapította, hogy az Egyesült Királyság, Írország, Bulgária, Románia, Ciprus, Görögország, Málta,

<sup>(1)</sup> HLL 96., 2004.3.31., 10. o.<sup>(2)</sup> A Bizottság 2013. május 3-i 391/2013/EU végrehajtási rendelete a léginavigációs szolgáltatók közös díjszámítási rendszerének létrehozásáról (HL L 128., 2013.5.9., 31. o.).<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 10-i 549/2004/EK rendelete az egységes európai égbolt létrehozására vonatkozó keret megállapításáról (keretrendelet) (HL L 196., 2004.3.31., 1. o.).<sup>(4)</sup> A Bizottság 2013. május 3-i 390/2013/EU végrehajtási rendelete a léginavigációs szolgáltatók és a hálózati funkciók teljesítményrendszerének létrehozásáról (HL L 128., 2013.5.9., 1. o.).<sup>(5)</sup> A Bizottság 2014. március 11-i 2014/132/EU végrehajtási határozata a légiforgalmi szolgáltatási hálózat uniós szintű teljesítménycéljainak és riasztási küszöbértékeinek a 2015–2019. évi második referencia-időszakra vonatkozó meghatározásáról (HL L 71., 2014.3.12., 20. o.).

Horvátország, a Cseh Köztársaság, Szlovénia, Magyarország, Lengyelország, Litvánia, Dánia, Svédország, Észtország, Finnország, Lettország, Portugália és Spanyolország által benyújtott, a díjszámítási körzetekben alkalmazott 2015-ös egységdíjak megfelelnek a 390/2013/EU és a 391/2013/EU végrehajtási rendeletnek.

- (6) A 391/2013/EU végrehajtási rendelet 17. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében az érintett tagállamokat értesíteni kell erről.
- (7) A megállapítás, valamint az értesítés, miszerint a díjszámítási körzetekben alkalmazott egységdíjak megfelelnek a 390/2013/EU és a 391/2013/EU végrehajtási rendeletnek, nem érinti az 550/2004/EK rendelet 16. cikkét.
- (8) Mivel a második referencia-időszakra vonatkozó végleges teljesítménytervek nem kerültek elfogadásra 2014. november 1-je előtt, emlékeztetni szeretnénk arra, hogy a tagállamoknak a 391/2013/EU végrehajtási rendelet 17. cikke (2) bekezdésének megfelelően az elfogadott végleges teljesítménytervek alapján szükség esetén újra kell számítaniuk a díjszámítási körzetekben alkalmazott 2015-ös egységdíjakat, és 2015 során a lehető leghamarabb az újraszámított egységdíjakat kell alkalmazniuk, továbbá a 2016-os egységdíjak kiszámításakor az ebben a határozatban megállapított egységdíjak átmeneti alkalmazásából eredő bevételkülönbséget figyelembe kell venniük.
- (9) Az Egységes Égbolt Bizottság nem nyilvánított véleményt. Mivel végrehajtási aktus elfogadására volt szükség, az elnök a végrehajtási aktus tervezetét további megvitatás céljából a fellebbviteli bizottság elé terjesztette. Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a fellebbviteli bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A mellékletben szereplő díjszámítási körzetekben alkalmazott 2015-ös egységdíjak megfelelnek a 390/2013/EU és a 391/2013/EU végrehajtási rendeletnek.

*2. cikk*

Ennek a határozatnak a Bolgár Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, az Észt Köztársaság, Írország, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Horvát Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, Magyarország, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, Románia, a Szlovén Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2015. április 27-én.

*a Bizottság részéről*

Violeta BULC

*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

	Díjszámítási körzet	2015-ös útvonali egységdíj nemzeti pénznemben <sup>(1)</sup> (a tagállam ISO-kódja)
1	Bulgária	60,40 BGN
2	Horvátország	351,00 HRK
3	Ciprus	36,91 EUR
4	Cseh Köztársaság	1 204,05 CZK
5	Dánia	471,12 DKK
6	Észtország	31,10 EUR
7	Finnország	56,23 EUR
8	Görögország	38,38 EUR
9	Magyarország	11 197,73 HUF
10	Írország	29,60 EUR
11	Lettország	27,58 EUR
12	Litvánia	46,82 EUR
13	Málta	22,33 EUR
14	Lengyelország	143,89 PLN
15	Portugália – Lisszabon	37,13 EUR
16	Románia	164,60 RON
17	Szlovénia	68,36 EUR
18	Spanyolország – Kanári-szigetek	58,36 EUR
19	Spanyolország kontinentális része	71,69 EUR
20	Svédország	609,06 SEK
21	Egyesült Királyság	73,11 GBP

<sup>(1)</sup> Ezek az egységdíjak nem tartalmazzák a 391/2013/EU végrehajtási rendelet 18. cikkének (1) bekezdésében említett adminisztrációs egységdíjat, mely azon tagállamokra alkalmazandó, amelyek részes felei az Eurocontrol útvonal-használati díjakról szóló multilaterális megállapodásának.

# NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

## AZ EU–MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG TÁRSULÁSI TANÁCS 1/2014. sz. HATÁROZATA

(2014. december 16.)

a saját és a Társulási Bizottság, valamint az albizottságok eljárási szabályzatának elfogadásáról  
[2015/671]

AZ EU–MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az egyrészt az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrészt a Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodásra <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 434. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás 464. cikkének megfelelően a megállapodás egyes részei 2014. szeptember 1-jétől ideiglenesen alkalmazandók.
- (2) A megállapodás 435. cikkének (2) bekezdése értelmében a Társulási Tanács maga állapítja meg eljárási szabályzatát.
- (3) A megállapodás 437. cikkének (1) bekezdése értelmében a Társulási Tanácsot feladatai végrehajtásában Társulási Bizottság segíti, a megállapodás 438. cikkének (1) bekezdése értelmében pedig a Társulási Tanács eljárási szabályzatában meghatározza a Társulási Bizottság feladatait és működését,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

### 1. cikk

A Társulási Tanács és a Társulási Bizottság, valamint az albizottságok eljárási szabályzata – amelyek az I., illetve II. mellékletben találhatóak – ezennel elfogadásra kerül.

### 2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2014. december 16-án.

a Társulási Tanács részéről

az elnök

F. MOGHERINI

<sup>(1)</sup> HL L 260., 2014.8.30., 4. o.

## I. MELLÉKLET

## A TÁRSULÁSI TANÁCS ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

## 1. cikk

**Általános rendelkezések**

(1) Az egyrészről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrészről a Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 434. cikkének (1) bekezdése szerint létrehozott Társulási Tanács a megállapodás 434. és 436. cikke szerint végzi feladatait.

(2) A megállapodás 435. cikkének (1) bekezdése szerint a Társulási Tanács egyrészről az Európai Unió Tanácsának tagjaiból és az Európai Bizottság tagjaiból, másrészről a Moldovai Köztársaság kormányának tagjaiból áll. A Társulási Tanács összetételénél figyelembe veszik az adott ülésen tárgyalandó konkrét kérdéseket. A Társulási Tanács miniszteri szinten ülésezik.

(3) A megállapodás 436. cikkének (1) bekezdése szerint és a megállapodás célkitűzéseinek megvalósítása érdekében a Társulási Tanács hatáskörrel rendelkezik arra, hogy a Felekre nézve kötelező erejű határozatokat hozzon. A Társulási Tanács megfelelő intézkedéseket hoz határozatainak végrehajtása érdekében, szükség esetén felhatalmazva a megállapodás értelmében létrehozott külön testületeket, hogy a nevében fellépjenek. A Társulási Tanács továbbá ajánlásokat is tehet. A Társulási Tanács a Felek közötti megállapodással fogadja el határozatait és ajánlásait, az azok elfogadására vonatkozó belső eljárások lezárulását követően. A Társulási Tanács hatásköreit átruházhatja a Társulási Bizottságra.

(4) Az ezen eljárási szabályzatban szereplő „Felek” meghatározása megfelel a megállapodás 461. cikkében szereplő meghatározásnak.

## 2. cikk

**Elnöklet**

A Társulási Tanács elnökletét 12 hónapos időtartamra a Felek felváltva töltik be. Az első időszak a Társulási Tanács első ülésének napján kezdődik és ugyanazon év december 31-én ér véget.

## 3. cikk

**Ülések**

(1) A Társulási Tanács évente legalább egyszer, valamint ha a körülmények úgy kívánják, a Felek kölcsönös megállapodása alapján ülésezik. Ha a Felek másképp nem állapodnak meg, a Társulási Tanács üléseit az Európai Unió Tanácsa üléseinek szokásos helyszínén tartja.

(2) A Társulási Tanács minden ülést a Felek közötti megállapodás szerinti időpontban tartja.

(3) A Társulási Tanács üléseit a Társulási Tanács titkárai a Társulási Tanács elnökének egyetértésével, közösen hívják össze legkésőbb az ülések időpontját 30 naptári nappal megelőzően.

## 4. cikk

**Képviselet**

(1) A Társulási Tanács tagjai akadályoztatásuk esetén képviseltethetik magukat. Amennyiben egy tag valamely ülésen képviseltetni kívánja magát, írásban közölnie kell a Társulási Tanács elnökével a képviselője nevét azon ülést megelőzően, amelyen képviseltetni kívánja magát.

(2) A Társulási Tanács tagjának képviselője a szóban forgó tag valamennyi jogát gyakorolja.

## 5. cikk

### Küldöttségek

(1) A Társulási Tanács tagjait tisztviselők kísérhetik. A Társulási Tanács elnökét a Társulási Tanács titkársága útján minden ülés előtt tájékoztatni kell a Felek küldöttségének tervezett összetételéről.

(2) A Társulási Tanács a Felek közötti megállapodás útján megfigyelőként vagy egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából a Felek egyéb szerveinek képviselőit és a témakör független szakértőit is felkérheti az üléseken való részvételre. A Feleknek meg kell állapodniuk azokban a feltételekben, amelyek értelmében ezek a megfigyelők részt vehetnek az üléseken.

## 6. cikk

### Titkárság

Az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának tisztviselője és a Moldovai Köztársaság tisztviselője együttesen járnak el a Társulási Tanács titkáraiént.

## 7. cikk

### Levelezés

(1) A Társulási Tanácshoz címzett levelezést vagy az Unió, vagy a Moldovai Köztársaság részéről a titkári feladatokat ellátó tisztviselőnek kell címezni, aki tájékoztatja erről a másik titkárt.

(2) A Társulási Tanács titkárai gondoskodnak a levelezés továbbításáról a Társulási Tanács elnöke részére, és adott esetben azt megküldik a Társulási Tanács többi tagjának.

(3) Az így köröztetett levelezést adott esetben meg kell küldeni az Európai Bizottság Főtitkársága, az Európai Külügyi Szolgálat, a tagállamoknak az Európai Unió mellett működő állandó képviseletei, az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága, valamint a Moldovai Köztársaságnak az Európai Unió mellé akkreditált képviselete számára.

(4) Az elnöktől származó közleményeket a titkárok az elnök nevében elküldik a címzettek részére. Az ilyen közleményeket adott esetben a Társulási Tanács tagjai között is köröztetik a (3) bekezdésben meghatározottak szerint.

## 8. cikk

### Titoktartás

Amennyiben a Felek erről másként nem határoznak, a Társulási Tanács ülései nem nyilvánosak. Amennyiben az egyik Fél bizalmasnak nyilvánított információkat terjeszt a Társulási Tanács elé, a másik Fél a szóban forgó információkat akként kezeli.

## 9. cikk

### Az ülések napirendje

(1) A Társulási Tanács elnöke a Társulási Tanács minden ülésére elkészíti a tervezett napirendet. A tervezett napirendet a Társulási Tanács titkárai az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 naptári nappal eljuttatják a 7. cikkben említett címzetteknek.

A tervezett napirend tartalmazza azokat a pontokat, amelyek napirendre történő felvételére vonatkozóan az elnök az ülés kezdete előtt legkésőbb 21 naptári nappal felkérést kapott. Az ilyen pontok azonban csak akkor kerülnek fel az ideiglenes napirendre, ha a hozzájuk tartozó kísérődokumentumokat a napirend elküldésének napjáig eljuttatták a titkároknak.



(2) A napirendet a Társulási Tanács minden ülés elején fogadja el. Amennyiben arról a Felek megállapodnak, a tervezett napirenden nem szereplő pont is felvehető a napirendre.

(3) Az elnök a Felekkel való egyeztetést követően lerövidítheti az (1) bekezdésben megállapított határidőket az adott ügy sajátosságaira való tekintettel.

#### 10. cikk

### Jegyzőkönyv

(1) A Társulási Tanács titkárai minden ülésről közös jegyzőkönyvtervezetet készítenek.

(2) A jegyzőkönyvben az egyes napirendi pontok tekintetében általában a következőket kell feltüntetni:

a) a Társulási Tanácsnak benyújtott dokumentumok;

b) a Társulási Tanács valamely tagjának kérésére jegyzőkönyvbe veendő nyilatkozatok; valamint

c) azon kérdések, amelyekben a Felek megállapodtak, köztük a meghozott határozatok, a megállapodás tárgyát képező nyilatkozatok, valamint az elfogadott következtetések.

(3) A jegyzőkönyvtervezetet be kell nyújtani jóváhagyás céljából a Társulási Tanácshoz. A Társulási Tanács e jegyzőkönyvtervezetet az annak tárgyát képező ülést követő ülésen hagyja jóvá. Ennek alternatívájaként e jegyzőkönyvtervezet jóváhagyása írásbeli eljárás útján is történhet.

#### 11. cikk

### Határozatok és ajánlások

(1) A Társulási Tanács a Felek közös megegyezésével és a vonatkozó belső eljárások lezárását követően hoz határozatokat, illetve tesz ajánlásokat.

(2) A Társulási Tanács írásbeli eljárás útján is hozhat határozatokat és tehet ajánlásokat, amennyiben a Felek erről megállapodnak. E célból a Társulási Tanács elnöke a 7. cikk szerint írásban körözteti a javaslat szövegét a tagok körében, legalább 21 naptári napos határidőt szabva a tagoknak fenntartásaik vagy módosításaik jelzésére. Az elnök a Felekkel való egyeztetést követően lerövidítheti a fent említett határidőt az adott ügy sajátosságaira való tekintettel.

(3) A Társulási Tanács jogi aktusai a megállapodás 436. cikkének (1) bekezdése értelmében a „határozat”, illetve „ajánlás” címet viselik, amelyet sorszám, az elfogadásuk dátuma és a tárgyük megjelölése követ. A Társulási Tanács e határozatait és ajánlásait a Társulási Tanács elnöke aláírásával látja el, és a Társulási Tanács titkárai hitelesítik. E határozatokat és ajánlásokat az ezen eljárási szabályzat 7. cikkében említett valamennyi címzettnek elküldik. A Felek dönthetnek úgy, hogy a Társulási Tanács határozatait és ajánlásait saját hivatalos lapjukban közlésezzik.

(4) A Társulási Tanács minden határozata az elfogadásának napján lép hatályba, kivéve ha a határozat másképp rendelkezik.

#### 12. cikk

### Nyelvek

(1) A Társulási Tanács hivatalos nyelvei a Felek hivatalos nyelvei.

(2) Amennyiben erről másként nem határoznak, a Társulási Tanács az említett nyelveken elkészített dokumentumok alapján folytatja tanácskozásait.

*13. cikk***Kiadások**

- (1) A Felek maguk viselik a Társulási Tanács ülésein való részvételükkel összefüggően a személyzettel kapcsolatos, utazási és ellátási, valamint a postai és távközlési kiadások terén felmerülő költségeket.
- (2) Az üléseken való tolmácsolással, valamint a dokumentumok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos költségeket az Unió viseli. Amennyiben a Moldovai Köztársaság a 12. cikkben szereplő nyelvektől eltérő nyelvekről vagy nyelvekre történő tolmácsolást vagy fordítást kér, az azokkal kapcsolatos kiadások a Moldovai Köztársaságot terhelik.
- (3) Az ülések megszervezésével kapcsolatos egyéb tárgyi kiadásokat az ülést rendező Fél viseli.

*14. cikk***Társulási Bizottság**

- (1) A megállapodás 437. cikkének (1) bekezdésével összhangban a Társulási Tanácsot feladatainak végrehajtásában a Társulási Bizottság segíti. A Társulási Bizottság a Felek – elvben vezető beosztású köztisztviselői szintű – képviselőiből áll.
- (2) A Társulási Bizottság előkészíti a Társulási Tanács üléseit és tanácskozásait, adott esetben végrehajtja a Társulási Tanács határozatait, és általában véve biztosítja a társulási viszony folyamatosságát és a megállapodás megfelelő működését. A Társulási Bizottság foglalkozik minden olyan üggyel, amelyet a Társulási Tanács a hatáskörébe utal, valamint amely a megállapodás végrehajtása folyamán felmerülhet. A Társulási Bizottság javaslatokat vagy határozat-, illetve ajánlástervezeteket terjeszt a Társulási Tanács elé jóváhagyásra. A megállapodás 438. cikkének (2) bekezdésével összhangban a Társulási Tanács a Társulási Bizottságra ruházhatja a határozatok meghozatalára vonatkozó jogkört.
- (3) A Társulási Bizottság meghozza azokat a határozatokat és megteszi azokat az ajánlásokat, amelyek meghozatalára, illetve megtételére a megállapodás felhatalmazta.
- (4) Azokban az esetekben, amikor a megállapodás konzultációs kötelezettséget vagy lehetőséget említ, illetve amikor a Felek közösen úgy döntenek, hogy egymással konzultációt folytatnak, a konzultációra – ha a megállapodás eltérően nem rendelkezik – a Társulási Bizottságon belül is sor kerülhet. Ha a Felek arról megállapodnak, a konzultáció tovább folytatódhat a Társulási Tanácson belül.

*15. cikk***Az eljárási szabályzat módosítása**

Ezen eljárási szabályzat a 11. cikknek megfelelően módosítható.

---

## II. MELLÉKLET

## A TÁRSULÁSI BIZOTTSÁG ÉS AZ ALBIZOTTSÁGOK ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

## 1. cikk

**Általános rendelkezések**

(1) Az egyrészlről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrészlről a Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 437. cikkének (1) bekezdése szerint létrehozott Társulási Bizottság segíti a Társulási Tanácsot feladatai végrehajtásában, valamint ellátja a megállapodásban előírt és a Társulási Tanács által ráruházott feladatokat. A megállapodás 438. cikk (1) bekezdésének megfelelően a Társulási Tanács eljárási szabályzatában meghatározza a Társulási Bizottság feladatait és működését.

(2) A Társulási Bizottság előkészíti a Társulási Tanács üléseit és tanácskozásait, adott esetben végrehajtja a Társulási Tanács határozatait, és általában véve biztosítja a társulási viszony folyamatosságát és a megállapodás megfelelő működését. A Társulási Bizottság foglalkozik minden olyan ügygel, amelyet a Társulási Tanács a hatáskörébe utal, valamint amely a megállapodás napi szintű végrehajtása folyamán felmerülhet. A Társulási Bizottság javaslatokat és határozat- vagy ajánlástervezeteket nyújt be elfogadásra a Társulási Tanácsnak.

(3) A Társulási Bizottság a megállapodás 437. cikkének (2) bekezdésében előírtak szerint a Felek olyan – magas beosztású tisztviselői szintű – képviselőiből áll, akik az adott ülésen tárgyalandó konkrét ügyekért felelősek.

(4) A megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése szerint amennyiben a megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság (a továbbiakban: a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság) a megállapodás V. címe alapján rábízott feladatokat végzi, összetételét tekintve az Európai Bizottság és a Moldovai Köztársaság kereskedelemmel és kereskedelemmel kapcsolatos ügyekért felelős magas beosztású tisztviselőiből áll. A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnöki tisztségét az Európai Bizottság vagy a Moldovai Köztársaság kereskedelemmel és kereskedelemmel kapcsolatos ügyekért felelős képviselője látja el ezen eljárási szabályzat 2. cikkével összhangban. Az üléseken részt vesz az Európai Külügyi Szolgálat képviselője is.

(5) A megállapodás 438. cikkének (3) bekezdésében előírtak szerint a Társulási Bizottság határozatelfogadási hatáskörrel rendelkezik a megállapodásban előírt esetekben, valamint azokon a területeken, amelyeken a Társulási Tanács hatáskört ruházott rá. Ezek a határozatok kötelező érvényűek a Felekre nézve, akik megteszik az azok végrehajtásához szükséges intézkedéseket. A Társulási Bizottság a Felek közötti megállapodással fogadja el határozatait, az azok elfogadására vonatkozó belső eljárások lezárulását követően.

(6) Az eljárási szabályzatban szereplő „Felek” meghatározása megfelel a megállapodás 461. cikkében szereplő meghatározásnak.

## 2. cikk

**Elnöklet**

A Társulási Bizottság elnökletét 12 hónapos időtartamra a Felek felváltva töltik be. Az első időszak a Társulási Tanács első ülésének napján kezdődik és ugyanazon év december 31-én ér véget.

## 3. cikk

**Ülések**

(1) A Felek eltérő megállapodásának hiányában a Társulási Bizottság rendszeresen, legalább évenként egy alkalommal ülésezik. A Társulási Bizottság bármelyik Fél kérésére külön ülést tarthat, amennyiben a Felek erről megállapodnak.

(2) A Társulási Bizottság üléseit az elnök hívja össze a Felek megállapodása szerinti helyszínen és időpontban. Ha a Felek nem állapodnak meg másként, az ülés összehívásáról szóló értesítést a Társulási Bizottság titkársága az ülés kezdete előtt legkésőbb 28 naptári nappal megküldi az érintetteknek.

(3) A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság évente legalább egyszer ülésezik, valamint ha a körülmények úgy kívánják. Az üléseket a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnöke hívja össze a Felek megállapodása szerinti helyszínen, időpontban és eszközökkel. Ha a felek nem állapodnak meg másként, az ülés összehívásáról szóló értesítést a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság titkársága az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 naptári nappal megküldi a bizottság tagjainak.

(4) A Társulási Bizottság rendes ülését lehetőség szerint kellő idővel a Társulási Tanács rendes ülése előtt kell összehívni.

(5) A Társulási Bizottság ülései kivételesen és a Felek egyetértésével technológiai eszköz útján, például videokonferencia formájában is megtarthatók.

#### 4. cikk

### Küldöttségek

A Feleket minden ülés előtt a Társulási Bizottság titkársága útján tájékoztatni kell az ülésen részt vevő küldöttségek tervezett összetételéről.

#### 5. cikk

### Titkárság

(1) A Társulási Bizottság titkári feladatait az Európai Unió egy tisztviselője és a Moldovai Köztársaság egy tisztviselője közösen látják el, amennyiben ez az eljárási szabályzat eltérően nem rendelkezik, a kölcsönös bizalom és együttműködés szellemében.

(2) A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság titkári feladatait az Európai Bizottság és a Moldovai Köztársaság egy-egy, a kereskedelemmel és kereskedelemmel kapcsolatos ügyekért felelős tisztviselője látja el közösen.

#### 6. cikk

### Levelezés

(1) A Társulási Bizottsághoz címzett levelezést a Felek valamelyike részéről a titkári feladatokat ellátó tisztviselőnek kell címezni, aki tájékoztatja erről a másik titkárt.

(2) A Társulási Bizottság titkársága a Társulási Bizottságnak címzett leveleket a Társulási Bizottság elnökéhez továbbítja, és amennyiben indokolt, a 7. cikkben említett dokumentumként körözteti.

(3) Az elnöktől származó levelezést a titkárság az elnök nevében elküldi a Feleknek. Az ilyen leveleket adott esetben a 7. cikkben előírtak szerint köröztetik.

#### 7. cikk

### Dokumentumok

(1) A dokumentumokat a Társulási Bizottság titkársága útján kell továbbítani.

(2) Minden Fél a saját titkárának továbbítja a dokumentumait. A titkár ezeket a dokumentumokat továbbítja a másik Fél titkárának.

(3) Az uniós Fél titkára megküldi ezeket a dokumentumokat az Unió felelős képviselőinek, és az ilyen levelezésből rendszeresen másolatot küld a moldovai Fél titkárának.

(4) A moldovai Fél titkára megküldi ezeket a dokumentumokat a Moldovai Köztársaság felelős képviselőinek, és az ilyen levelezésből rendszeresen másolatot küld az uniós Fél titkárának.

*8. cikk***Titoktartás**

Amennyiben a Felek erről másként nem határoznak, a Társulási Bizottság ülései nem nyilvánosak. Amennyiben az egyik Fél bizalmasnak nyilvánított információkat terjeszt a Társulási Bizottság elé, a másik Fél a szóban forgó információkat akként kezeli.

*9. cikk***Az ülések napirendje**

(1) A Társulási Bizottság titkársága a Felek javaslatai alapján összeállítja az egyes társulási bizottsági ülések tervezett napirendjét, valamint a 10. cikkben előírt operatív következtetések tervezetét. A tervezett napirend azokat a pontokat tartalmazza, amelyeknek napirendbe való felvételére a Társulási Bizottság titkársága legkésőbb az ülés kezdete előtt 21 naptári nappal valamelyik Féltől – a vonatkozó dokumentumokkal megfelelően alátámasztott – felkérést kapott.

(2) A tervezett napirendet a vonatkozó dokumentumokkal együtt – az ezen eljárási szabályzat 7. cikkében előírtak szerint – az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 naptári nappal megküldik.

(3) A napirendet a Társulási Bizottság minden ülés elején fogadja el. A Felek egyetértésével a tervezett napirenden kívüli pont is felvehető a napirendre.

(4) A Társulási Bizottság elnöke a másik Fél egyetértésével az egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából a Felek egyéb szerveinek képviselőit és a témakör független szakértőit is felkérheti eseti alapon az üléseken való részvételre. A Felek biztosítják, hogy a megfigyelők vagy szakértők tiszteletben tartásuk a titoktartási kötelezettséget.

(5) Egy adott eset figyelembevételére érdekében a Társulási Bizottság ülésének elnöke a Felekkel egyeztetve lerövidítheti az (1) és (2) bekezdésben meghatározott határidőket.

*10. cikk***Jegyzőkönyvek és operatív következtetések**

(1) A Társulási Bizottság titkárai a Társulási Bizottság minden üléséről közös jegyzőkönyvtervezetet készítenek.

(2) A jegyzőkönyvben az egyes napirendi pontok tekintetében általában a következőket kell feltüntetni:

- a) az ülés résztvevőinek jegyzéke, az őket kísérő tisztviselők jegyzéke, valamint az ülésen részt vevő megfigyelők vagy szakértők jegyzéke;
- b) a Társulási Bizottságnak benyújtott dokumentumok;
- c) a Társulási Bizottság valamely tagjának kérésére jegyzőkönyvbe veendő nyilatkozatok; valamint
- d) az ülés operatív következtetései a (4) bekezdéssel összhangban.

(3) A jegyzőkönyvtervezetet be kell nyújtani jóváhagyás céljából a Társulási Bizottsághoz. A Társulási Bizottság e jegyzőkönyvtervezetet az annak tárgyát képező ülést követő ülésen hagyja jóvá. Ennek alternatívájaként e jegyzőkönyvtervezet jóváhagyása írásbeli eljárás útján is történhet. A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság jegyzőkönyvtervezetét az egyes üléseket követő 28 napon belül kell jóváhagyni. A 7. cikkben említett minden címzettnek másolatot kell küldeni.

(4) A Társulási Bizottság elnökletét betöltő Fél társulási bizottsági titkára elkészíti minden ülés operatív következtetéseinek tervezetét, és a napirenddel együtt megküldi a Feleknek, rendes esetben az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 naptári nappal. Ezt a tervezetet az ülés folyamán frissítik, majd az ülés befejezésekor, amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, a Társulási Bizottság elfogadja az operatív következtetéseket, amelyek tükrözik a Felek nyomon követési intézkedéseit. Egyeztetés után az operatív következtetéseket csatolni kell a jegyzőkönyvhöz, és végrehajtásukat a Társulási Bizottság valamelyik ezt követő ülésén át kell tekinteni. Ennek céljából a Társulási Bizottság sablont fogad el, amely valamennyi intézkedési pontra vonatkozóan lehetővé teszi a nyomon követést egy konkrét határidővel.

*11. cikk***Határozatok és ajánlások**

(1) Azon különös esetekben, amikor a megállapodás határozathozatali hatáskört ruház a Társulási Bizottságra, vagy amikor e hatáskört a Társulási Tanács ruházta át a Társulási Bizottságra, a Társulási Bizottság határozatot hoz. A Társulási Bizottság ajánlásokat is elfogad. Határozatok hozatalára és ajánlások tételére a Felek közös megegyezésével és a vonatkozó belső eljárások lezárását követően kerülhet sor. A Társulási Bizottság elnöke minden határozatot és ajánlást aláírásával lát el, és azokat a Társulási Bizottság titkárai hitelesítik.

(2) A Társulási Bizottság írásbeli eljárás útján is hozhat határozatokat és tehet ajánlásokat, amennyiben a Felek erről megállapodnak. Az írásbeli eljárás a Felek egyetértésével eljáró titkárok közötti hivatalos jegyzékváltásból áll. E célból a javaslat szövegét a 7. cikknek megfelelően köröztetik, legalább 21 naptári napos határidőt szabva a tagoknak fenntartásaik vagy módosításaik jelzésére. Az elnök a Felekkel való egyeztetést követően lerövidítheti az ebben a bekezdésben megállapított határidőket a különleges körülmények figyelembevételére. A szöveg elfogadását követően az elnök minden határozatot és ajánlást aláírásával lát el, és azokat a titkárok hitelesítik.

(3) A Társulási Bizottság jogi aktusai a „határozat”, illetve „ajánlás” címet viselik. Minden határozat az elfogadásának napján lép hatályba, kivéve ha a határozat másképp rendelkezik.

(4) A határozatokat és ajánlásokat megküldik a Feleknek.

(5) A Felek dönthetnek úgy, hogy a Társulási Bizottság határozatait és ajánlásait saját hivatalos lapjukban közzéteszik.

*12. cikk***Jelentések**

A Társulási Bizottság a Társulási Tanács minden rendes ülésén beszámol a Társulási Tanácsnak mind a saját, mind az albizottságai, munkacsoportjai és egyéb testületei tevékenységéről.

*13. cikk***Nyelvek**

(1) A Társulási Bizottság hivatalos nyelvei a Felek hivatalos nyelvei.

(2) A Társulási Bizottság munkanyelvei az angol és a román. Amennyiben erről másként nem határoznak, a Társulási Bizottság az említett nyelveken elkészített dokumentumok alapján folytatja tanácskozásait.

*14. cikk***Kiadások**

(1) A Felek maguk viselik a Társulási Bizottság ülésein való részvételükkel összefüggő személyzeti, utazási és ellátási költségeket, valamint a postai és távközlési kiadások terén felmerülő költségeket.

(2) Az ülések megrendezésével és a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat az ülést rendező Fél viseli.

(3) Az üléseken való tolmácsolással, valamint a dokumentumoknak a 13. cikk (1) bekezdése szerint angol és román nyelvre, illetve e nyelvekről történő fordításával kapcsolatos kiadásokat az ülésnek otthont adó Fél viseli.

A más nyelvekre, illetve nyelvekről történő tolmácsolás és fordítás költségeit közvetlenül a tolmácsolást vagy fordítást kérő Fél viseli.

(4) Amennyiben a dokumentumokat az Unió hivatalos nyelveire le kell fordítani, az azzal járó kiadások az Uniót terhelik.

## 15. cikk

**Az eljárási szabályzat módosítása**

Ezen eljárási szabályzatot a Társulási Tanács határozatával lehet módosítani a megállapodás 438. cikke (1) bekezdésével összhangban.

## 16. cikk

**Albizottságok, különbizottságok vagy testületek**

(1) A megállapodás 439. cikkének (1) és (3) bekezdésével összhangban a Társulási Bizottság a megállapodásban előírtakon kívül bármely olyan albizottság létrehozásáról is határozhat a megállapodás végrehajtásához szükséges konkrét területeken, amely segíti a Társulási Bizottságot a feladatai végrehajtásában. A Társulási Bizottság dönthet az ilyen albizottság megszüntetéséről, és az eljárási szabályzatának meghatározásáról vagy módosításáról. Amennyiben erről másként nem határoznak, minden ilyen albizottság a Társulási Bizottság felügyelete alatt működik, amelynek jelentést nyújt be minden ülést követően.

(2) Amennyiben a megállapodás eltérően nem rendelkezik, illetve a Társulási Tanácsban másként nem állapodnak meg, ezen eljárási szabályzatot bármely, az (1) bekezdésben említett albizottságra értelemszerűen alkalmazni kell.

(3) Az albizottságok üléseit rugalmasan lehet megtartani szükség esetén, akár személyesen, Brüsszelben, a Moldovai Köztársaságban vagy például videokonferencia segítségével. Az albizottságoknak platformként kell működniük a konkrét területeken fennálló jogszabályok közelítésének ellenőrzéséhez, továbbá az e folyamat során felmerülő egyes kérdések és kihívások megvitatásához, valamint az ajánlások és operatív következtetések megfogalmazásához.

(4) A Társulási Bizottság titkárságának másolatot kell kapnia az albizottságokkal, különbizottságokkal vagy testületekkel kapcsolatos valamennyi lényeges levélről, dokumentumról és közleményről.

(5) Amennyiben a megállapodás eltérően nem rendelkezik, illetve a Felek másként nem állapodnak meg a Társulási Tanácson belül, az albizottságok, különbizottságok vagy testületek csak ajánlásokat tehetnek a Társulási Bizottságnak.

## 17. cikk

Ezen eljárási szabályzat a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságra értelemszerűen alkalmazandó, amennyiben ettől eltérően nem rendelkeznek.

---

**AZ EU–MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG TÁRSULÁSI TANÁCS 2/2014. sz. HATÁROZATA****(2014. december 16.)****két albizottság létrehozásáról [2015/672]**

AZ EU–MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az egyrészt az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrészt a Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodásra <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 439. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás 464. cikkének megfelelően a megállapodás egyes részei 2014. szeptember 1-jétől ideiglenesen alkalmazandók.
- (2) A megállapodás 439. cikkének (2) bekezdése értelmében a Társulási Tanács a megállapodás végrehajtásához szükséges konkrét területeken bármely olyan különbizottság vagy testület felállításáról határozhat, amely segíti a Társulási Tanácsot feladatainak végrehajtásában.
- (3) Annak érdekében, hogy a megállapodás ideiglenes alkalmazásának hatálya alá tartozó kulcsfontosságú területeken lehetővé váljon a szakértői szintű eszmecsere, két albizottságot kell felállítani.
- (4) Biztosítani kell, hogy a Felek megállapodásával mind az albizottságok jegyzéke, mind pedig az egyes albizottságok hatásköre módosítható legyen,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Létrejönnek a mellékletben felsorolt albizottságok.

*2. cikk*

A mellékletben felsorolt albizottságok eljárási szabályzatát az EU–Moldovai Köztársaság Társulási Tanács 1/2014. sz. határozatával elfogadott, a Társulási Bizottság és az albizottságok eljárási szabályzatának 16. cikke szabályozza.

*3. cikk*

A mellékletben meghatározott albizottságok jegyzéke és a mellékletben meghatározott egyes albizottságok hatásköre a Felek megállapodásával módosítható.

*4. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2014. december 16-án.

*a Társulási Tanács részéről**az elnök*

F. MOGHERINI

---

<sup>(1)</sup> HL L 260., 2014.8.30., 4. o.



## MELLÉKLET

**Az albizottságok jegyzéke**

1. A szabadsággal, biztonsággal és a jogérvényesüléssel foglalkozó albizottság
  2. A gazdasággal és egyéb ágazati együttműködéssel foglalkozó albizottság
-

**AZ EU–MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG TÁRSULÁSI TANÁCS 3/2014. sz. HATÁROZATA****(2014. december 16.)****a Társulási Tanács egyes hatásköreinek a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságra történő átruházásáról [2015/673]**

AZ EU–MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az egyrésről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrésről a Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodásra <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 436. cikke (3) bekezdésére, valamint 438. cikkének (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A megállapodás 464. cikkével összhangban a megállapodás egyes részei 2014. szeptember 1-jétől ideiglenesen alkalmazandók.
- (2) A megállapodás 434. cikke (1) bekezdése értelmében a Társulási Tanács felelős a megállapodás alkalmazásának és végrehajtásának felügyeletéért és nyomon követéséért.
- (3) A megállapodás 438. cikkének (2) bekezdésével összhangban a Társulási Tanács bármely jogkörét átruházhatja a Társulási Bizottságra, beleértve a kötelező erejű határozatok meghozatalára vonatkozó jogkört.
- (4) A megállapodás 438. cikkének (4) bekezdése értelmében a Társulási Bizottság különleges formációban ülésezik a megállapodás V. címével (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) kapcsolatos valamennyi kérdés kezelése érdekében.
- (5) A megállapodás mélyreható és átfogó szabadkereskedelmi térségre vonatkozó részének zökkenőmentes és időben történő végrehajtása céljából a Társulási Tanácsnak át kell ruháznia a megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságra a megállapodás azon mellékleteinek naprakésszé tételére vagy módosítására vonatkozó jogkörét, amelyek a megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 1., 3., 5., 6. és 8. fejezetével kapcsolatosak, amennyiben e fejezetekben nincs konkrét rendelkezés e mellékletek naprakésszé tételére vagy módosítására vonatkozóan,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A Társulási Tanács ezennel átruhazza a megállapodás 438. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságra a megállapodás azon mellékleteinek naprakésszé tételére vagy módosítására vonatkozó jogkörét, amelyek a megállapodás V. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 1., 3., 5., 6. és 8. fejezetével kapcsolatosak, amennyiben e fejezetekben nincs konkrét rendelkezés e mellékletek naprakésszé tételére vagy módosítására vonatkozóan.

*2. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2014. december 16-án.

*a Társulási Tanács részéről*  
az elnök  
F. MOGHERINI

<sup>(1)</sup> HL L 260., 2014.8.30., 4. o.

**HELYESBÍTÉSEK**

**Helyesbítés a szúnyogok gátlására forgalomba hozott, polidimetilsziloxán alapú formulációt érintő, az 528/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 3. cikke (3) bekezdése alapján elfogadott rendelkezésekről szóló, 2015. április 23-i (EU) 2015/655 bizottsági végrehajtási rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 107., 2015. április 25.)

A címlapon és a 75. oldalon a határozat címében, és a 75. oldalon a határozat keltezés és aláírás részében:

a következő szövegrész: „2015. április 23.”,

helyesen: „2015. április 24.”

---

**Helyesbítés az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról szóló 1083/2006/EK tanácsi rendelet, valamint az Európai Regionális Fejlesztési Alapról szóló 1080/2006/EK európai parlamenti és a tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok meghatározásáról szóló, 2006. december 8-i 1828/2006/EK bizottsági rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 371., 2006. december 27., helyesbített változat: az Európai Unió Hivatalos Lapja L 45., 2007. február 15.)

A 2006. december 27-i Hivatalos Lap L 371. számának 20. oldalán és a 2007. február 15-i Hivatalos Lap L 45. számának 16. oldalán, a 17. cikk (4) bekezdésének második albekezdésében:

a következő szövegrész: „...az előre látható hibaarány...”

helyesen: „...a kivetített hibaarány...”.

---









ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



**Az Európai Unió Kiadóhivatala**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**HU**